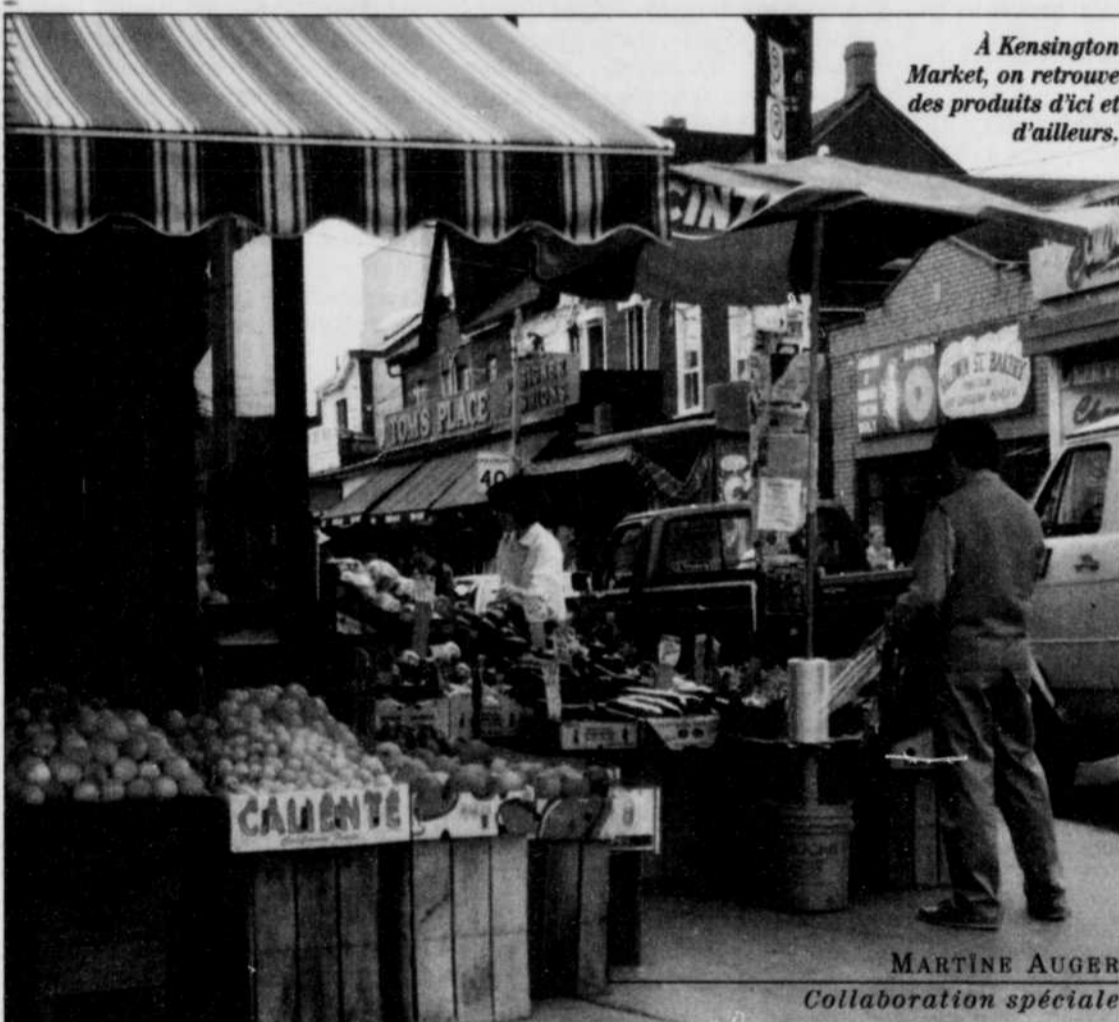


PARTIR

Toronto ouvre son coffre aux trésors



Toronto possède d'autres attraits, plus secrets, que la Tour CN, le SkyDome et la Yonge Street.



À Kensington Market, on retrouve des produits d'ici et d'ailleurs.

MARTINE AUGER
Collaboration spéciale

Il y a l'impressionnante Tour CN, la plus grande structure autoportante au monde. Il y a aussi le célèbre SkyDome et bien sûr, la trop délabrée Yonge Street. Bien que définissant la ligne d'horizon de la capitale ontarienne, ces quelques attractions divulguent bien gauchement les charmes de la ville. Si plusieurs résidents adorent l'austère métropole, cet amour n'est point cultivé... au Eaton Center ou au royaume des Maple Leafs ou des Raptors. Non! Toronto recèle des jardins secrets qui font l'envie de bien des cités.

Ainsi, en suivant ce tour de ville non conventionnel, vous découvrirez les meilleures adresses estivales, celles que les Torontois fréquentent régulièrement. Et n'allez surtout pas vous méprendre, cette liste n'est point exhaustive... Après

tout, si Toronto se classe la huitième ville en importance en Amérique du Nord (Mexique exclu) quant à sa population (soit 4,26 millions d'habitants en 1996), elle doit camoufler quelques charmes certains!

Comme bien des grandes cités américaines, Toronto possède un centre-ville

bruyant, plusieurs gratte-ciel. Et, grâce aux nombreux sièges sociaux qui s'y sont établis, on lui colle aussi quelques surnoms plus que séduisants tels que «Silicon Valley du Nord» ou «Hollywood du Nord» (elle est le troisième plus important centre de productions cinématographiques en Amérique du Nord, surpassée seulement par Los Angeles et New York). En comparaison avec les grandes villes américaines cependant, Toronto se distingue par sa propreté, son sens civique et ses nombreux parcs, sentiers et ravins cyclables. Ainsi, le temps de claquer les doigts, on atterrit dans les sentiers sauvages du centre-ville. Enfin, comme toutes les cités, les boutiques y pullulent et ses restaurants peuvent satisfaire les plus fins palais.

Toutefois, oublions les statistiques, le temps de quelques jours de vacances... Plutôt qu'un centre-ville embourbé, pénétrez dans ces jardins secrets pour une escapade loin de la vieille capitale. D'abord, fait méconnu: Toronto est dotée d'une plage. Ainsi en quelques minutes de voiture, on peut passer de la frénésie urbaine au farniente balnéaire. À l'est de la ville, en arpentant le Lakeshore Boulevard, Cape Cod vous attend aux «Beaches».

Mais aux «Beaches», plutôt que l'océan, c'est le lac Ontario qui s'allonge comme une vaste étendue azur se fondant dans le ciel. Plus populaires pour la marche et les jeux de ballon, les «Beaches» s'inscrivent comme une oasis pour se dégourdir, qu'importe les fluctuations du thermomètre.

Et si la nostalgie urbaine vous poursuit, alors juste derrière la plage, les cafés et les boutiques de Queen Street vous inciteront à quelques bons temps de flânerie. Mais n'allez surtout pas vous méprendre, les «Beaches» ne sont pas seulement le paradis des vacanciers et des dimanches paresseux car plusieurs personnes y ont établi leur résidence permanente.

Pour vous y rendre: emprunter le Lakeshore Boulevard en direction est jusqu'aux feux de circulation de Coxwell Avenue (bien indiquée) où vous tournerez à droite. On annoncera alors AshBridges Bay Park. En bref, lorsque vous apercevrez des patineurs sur la piste cyclable puis des parcs-



Le samedi, les mariés prennent la pose sur le pont arqué d'Edwards Garden.

autos très achalandés, stationnez. Le tramway s'y rend aussi, il faut l'attraper au coin de Queen Street et Yonge.

EDWARDS GARDEN

Edwards Garden, c'est en fait la version torontoise de Butchart Garden de Victoria (C.-B.) ou de Giverny (France). Presque aussi joli que ces derniers, Edwards Garden se visite à pied. Conçu autour d'un étang couronné d'un pont arqué, Edwards Garden, par ses jardins de roses et son kaléidoscope floral, se révèle un sanctuaire de beautés pour les yeux et pour le nez. Les samedis d'été, des cohortes de mariés s'y bousculent afin d'y immortaliser sur pellicule leurs cortèges nuptiaux. Entre les bouquetières enjouées et filles d'honneur fébriles, les Torontois s'y prélassent alors que les gamins nourrissent les canards malards. En arpentant ses sentiers, on pourra aussi découvrir Sunny Brook Park où cyclistes et patineurs profiteront d'un dimanche tranquille pour respirer... l'air pur et les fumets de

Aux «Beaches», le lac Ontario offre sa vaste étendue azur

Voir TORONTO en E 2 >

AUTRE TEXTE

□ Où se loger Page E 2

FAMILLE DUFOUR
CROISIÈRES-HÔTELS-CRUISES

La villégiature par excellence

Croisière en luxueux catamaran

CROISIÈRE FEUX D'ARTIFICES 49\$ par pers.
CROISIÈRE VERS TADOUSSAC jusqu'à Cap-Trinité en catamaran Famille Dufour II
incluant: la croisière Québec-Tadoussac-Cap-Trinité et retour, observation des baleines, 2 repas, 1 goûter, taxes et services, animation et commentaires à bord.
159\$ par pers.

AUBERGE LA PIGNONDE

Baie-St-Paul
PAM à partir de **84\$*** jusqu'au 1er sept. 1996

HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES

Isle-aux-Coudres
Forfait de Québec pour 1 nuit à l'Isle-aux-Coudres 1 nuit, 2 jours, la croisière de Québec à l'Isle-aux-Coudres et retour, 1 nuit à l'hôtel, 5 repas, animation et commentaires, les transferts à l'île entre le quai et l'hôtel et le service sur les repas
209\$* jusqu'au 1^{er} sept. 1996

HÔTEL TADOUSSAC

Tadoussac PAM + CROISIÈRE-BALEINES
à partir de **127\$*** jusqu'au 1er sept. 1996
* par pers. occ. double

PLUSIEURS AUTRES FORAITS DISPONIBLES
Réservez maintenant:
1 800 463-5250 ou (418) 827-5711 (HÔTE) 1 800 361-6162
Détenanteur d'un permis du Québec

Forfaits, prix par personne, occ. double, taxes can. incl., 1 semaine à partir de:
Selon dates et disponibilités - départs juillet - août et septembre 1996

PARIS Québec, juillet, vol seul **389\$** **PORT LAUDERDALE** juillet, vol seul **248\$**
ORLANDO août, vol, hôtel, auto **529\$** **VANCOUVER** août, septembre, vol **388\$**
PUERTO VALLARTA août, tout inclus **768\$** **CUBA** août, formule tout inclus **739\$**
CALGARY juillet, vol aller-retour **418\$** **PUERTO PLATA** août, tout inclus **748\$**
CANCUN juillet, août, tout inclus **768\$** **ESPAGNE** septembre, 3 sem. studio **989\$**

Servi Tours Agence de Voyage Inc.
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy
(418) 659-4647 Extérieur: **1-800-581-4647**

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Funtastique

LA RUSSIE

Groupe exclusif Accompagné de Québec Par François Cannicioni

À la demande pressante de notre clientèle locale et provinciale, nous organisons un QUATRIÈME VOYAGE de groupe qui va admirer, comme ses prédécesseurs, les innombrables trésors de la RUSSIE étonnante et inoubliable! La Russie est l'un des plus grands et des plus beaux pays du monde qui vous accueille avec l'un des plus importants héritages culturels de la planète.

Itinéraire fidèlement copié sur celui de nos voyages précédents. Nous verrons: MOSCOU (à la veille de son 850e anniversaire), son Kremlin, la Place Rouge, ses cathédrales, ses musées, son Bolchoï, ses luxueuses boutiques.
VLADIMIR - SOUZDAL - KOSTROMA - ROSTOV
Collier de perles merveilleuses appelé «L'anneau d'or» - 1200 ans d'histoire
SAINT-PETERSBOURG: la capitale des Tsars avec l'ERMITAGE et ses canaux.

DÉPART DE QUÉBEC
du 4 au 18 oct. 96

Prix: 2456\$
+ taxes 63\$ + visa russe 60\$
Hôtels 4 et 5 étoiles, trains couchettes 1re classe, tous les repas

NOTRE BROCHURE EST À VOTRE DISPOSITION

Funtastique
2785, boul. Laurier (face à Place Laurier)
653-7400
Ouverture le 1er août dans le Vieux-Québec

Jean-François Cannicioni
à votre service

Voyages EN DIRECT

Punta Cana
Fiesta Bavaro
27 juillet 1 semaine **958\$** REPAS 2 REPAS 2 REPAS

Cuba • Cuba
Club Tropical (Varadero)
27 juillet 2 semaines **1018\$** VOYAGE VOYAGE VOYAGE

Atlantico (Guardalavaca)
27 juillet 2 semaines **968\$** REPAS REPAS REPAS

Floride
Vol aller/retour
27 juillet 1 semaine **358\$**

Paris
à partir de **489\$** base double

Achat/Rachat
Renault Twingo pour 17 jours **699\$**

Europe
Lyon **619\$**
Bruxelles **529\$**
Paris **585\$**
Amsterdam **510\$**
Londres **565\$**

Nos forfaits hiver sont arrivés! Réservez maintenant et épargnez!

ST-AUGUSTIN 878-5666
CAP ROUGE 268-8778
GRONDINES 529-7717
COMTE PORTNEUF 529-7717
QUÉBEC CENTRE 529-7717
BIENTOT À CHARLESBOURG ET STE-FOY

PERMIS DU QUÉBEC • SIÈGES LIMITÉS
PRIX «À PARTIR DE», VALIDES POUR CERTAINES DATES

Carnival les croisières les plus populaires au monde

2 pour 1*
Taux d'échange garanti 1,32**

Caraïbes - 7 jours

fin août à mi-décembre pour toutes les destinations à partir de Miami

Exemple: 31 août, départ sur L'IMAGINATION 1271\$ CAN p. pers., vol de Québec inclus.

Nous sommes la seule agence de voyage destinée à la vente de croisières uniquement

Réservez directement **529-2003**
Ext. de Québec: 1-800-380-2003

CRUISE HOLIDAYS de Québec

TORONTO

D'autres charmes

Suite de la E 1

barbecue des pique-niqueurs.

Des tours guidés de Edwards Garden sont offerts gratuitement les mardis et jeudis à 11 h et 14 h. Il faut se présenter au Civic Garden Center situé au coin nord-est près du stationnement. Tél. :

(416) 397-1340. Pour s'y rendre : en métro, sortir à Eglinton puis prendre l'autobus de Lawrence Avenue ou de Leslie Street jusqu'à l'intersection de Leslie et Lawrence. En voiture, empruntez le Don Valley Parkway jusqu'à la sortie Eglinton ouest puis tournez au nord sur Leslie Street.

CLUB VOYAGES
Depuis 30 ans *Le Conseiller*

L'ESPAGNE C'EST POUR SA CULTURE QU'ON AIME ÇA!



ESPAGNE
VOL ET APPARTEMENT
SUR LA COSTA DEL SOL
999\$ taxes incluses
APPARTEMENT JUPITER-MINERVA
LE SEUL VOL DIRECT
MONTREAL - MALAGA
VOYAGE DE 3 OU 6 SEMAINES
vacances air transat
Prix par personne en base double pour les départs du 15 octobre et 5 novembre - séjour de 3 semaines.

LES CLUB VOYAGES DE QUÉBEC
CHARLESBOURG

Club Voyages Qué-Bourg (418) 626-3061

CHARNY

Club Voyages Charny (418) 832-4646

STE-FOY

Club Voyages Alfa (418) 653-6099

Club Voyages Elysée (418) 653-6221

Club Voyages Place Laurier (418) 651-8108

STE-ANNE-DE-BEAUPRÉ

Club Voyages Louisbourg (418) 827-3795

CLUB VOYAGES

Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour bien vous servir.

CENTRE ISLAND

« Please Walk on the Grass » indiquent des affiches pavant les parcs trop verts de Centre Island. Et malgré cela, les visiteurs s'abstiennent toujours. Une traversée de 10 minutes — avec vue imprenable sur Toronto — vous immergera dans ce parc récréatif interdit aux automobiles. Longtemps accessible exclusivement aux propriétaires de résidences secondaires, ce lopin de terre de 612 acres est désormais fréquenté par tout un chacun, bien qu'il possède encore aujourd'hui quelques humbles demeures estivales. On y vient pour marcher, pour une balade à vélo ou en patins à roulettes ou encore pour un pique-nique. Au cœur de Centre Island, les petits s'en donnent à cœur joie dans le village miniature de Centerville.

Pour s'y rendre: empruntez les traversiers situés derrière le Harbour Castle Westin de Harbourfront. Les bateaux quittent le port à toutes les 10 minutes, ou presque ! Informez-vous au (416) 392-8193. Coût : 4 \$ pour les adultes ; 2 \$ pour l'âge d'or et les étudiants de 15 à 19 ans munis d'une carte d'identité valide ; 1 \$ pour les 15 ans et moins.

LEXOTIQUE KENSINGTON MARKET

L'expression « les quatre coins du monde » doit certes se référer à Kensington Market puisque sur quelques rues se bousculent amicalement une douzaine de langues et une vingtaine de boutiques de plusieurs pays étrangers. Entre les amas de riz et de fèves d'Inde, de Chine, de Jamaïque ou de quelques autres origines, s'amalgament poissonneries, fromageries et spécialistes de babioles du monde entier.

Si aujourd'hui, la diversité culturelle sculpte le profil démographique de Toronto, au début du siècle, les enclaves ethniques y étaient aussi bien présentes. Ainsi, en 1912, Kensington Market était l'endroit de prédilection de la communauté juive. Le boom économique et les manufactures attirèrent de nombreux émigrants. Italiens et Juifs de Russie et d'Europe de l'Est vinrent s'établir à Toronto modifiant le paysage principalement anglais et irlandais de la ville. Les Portugais prirent ensuite assise à Kensington Market et désormais une mosaïque ethnique l'anime. Nulle part ailleurs, verrez-vous un épicer chinois, un détaillant d'épices indiennes et un marchand de fruits des Caraïbes cohabiter sur quelques mètres. En vagabondant dans cet endroit unique, l'envie d'une boîte de thé exotique ou d'encens magique vous séduira peut-être ? Pourquoi pas ! Les peccadilles y sont vendues pour une bagatelle. Le marché ferme le dimanche et il vibre particulièrement le matin alors que chacun fait ses courses.

Pour s'y rendre : situé sur Kensington et Augusta Avenues et Baldwin Street dans le secteur de College et Spadina, ce quartier est accessible en métro en sortant à College ou Dundas puis en empruntant le tramway « Streetcar » en direction ouest.

L'ÉDEN SUR TERRE

Le Mount Pleasant Cemetery est aux Torontois ce que le cimetière du Père-Lachaise est aux Parisiens. Fondé en 1826, le cimetière Mount Pleasant fut

conçu afin que la vie puisse jouir de ce verger fleuri. Sur plus de 25 hectares, des milliers de fleurs étirent leurs pétales alors que près de 200 espèces d'arbres d'ici et d'ailleurs veillent à offrir aux pierres tombales une place sans trop de soleil. On raconte que c'est là que l'on retrouve le plus joli arbrutum en Amérique du Nord. Situé entre les rues Mount Pleasant et Yonge au nord de St. Clair, ce jardin d'hédonisme amène les noirs vertus des nécropoles alors que les pierres tombales y arborent des airs d'objets muséologiques. En parcourant les lacets asphaltés, vous croiserez le mausolée de la famille Eaton, le boulanger Weston puis l'ancien premier ministre Mackenzie King.

Une carte retraçant les diverses variétés d'arbres ainsi que les noms de dignitaires locataires est disponible en se présentant au bureau du cimetière situé à l'est de l'entrée de Mount Pleasant Road, tout près de la cascade. Voici l'adresse postale: 375, Mount Pleasant Road, P.O. Box 152, Station Q, Toronto, Ontario M4T 2M1. Tél. : (416) 485-9129

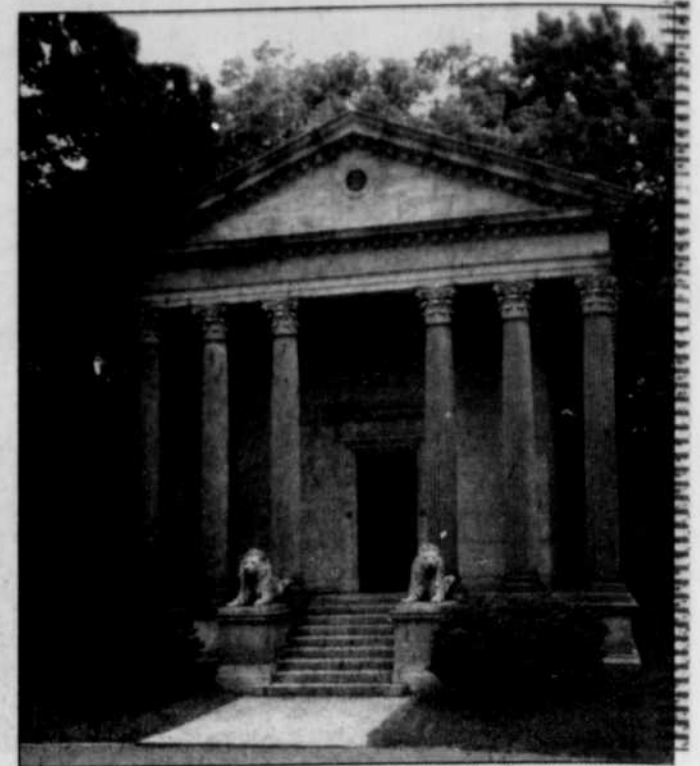
Pour s'y rendre : sortie de métro St. Clair — à ne pas confondre avec St. Clair West — puis marchez vers le nord jusqu'au portique sur Yonge Street.

SHOPPING DANS BLOOR STREET

Classés parmi les 10 plus beaux — et dispendieux — secteurs de shopping au monde, les quartiers Yorkville et Bloor Street s'enorgueillissent de posséder les plus prestigieuses griffes telles Chanel, Cartier et Tiffany. Cependant, des noms plus démocratiques se sont aussi installés dans le voisinage. Ainsi Banana Republic, Roots, Club Monaco, Spedo et Body Shop ont ouvert boutique sur Bloor Street. Et si le porte-monnaie hésite, il faut au moins s'y pointer le nez, histoire d'admirer le design de ces magasins. La course à l'esthétique ne réside pas seulement dans la marchandise.

LE QUARTIER YORKVILLE

Juste au nord de Bloor, entre l'avenue Road et Bay Street, les rues Cumberland et Yorkville, Bellair et Hazelton Avenue encadrent un quartier aux charmes indiscutables. Ornée de sculptures de bronze, cette enclave commerciale est très prisée pour ses terrasses à la mode et plusieurs boutiques élégantes ont trouvé refuge dans de coquettes maisons victoriennes. Sur Cumberland, un parc très contemporain héberge quelques collections d'arbres exotiques ainsi qu'un rocher géant — pierre lunaire selon certains enfants — où les poètes aiment bien philosopher. Les week-ends, l'escadron des m'as-tu-vu y défile à pied ou au volant



Le mausolée de la famille Eaton.

de la décapotable de l'année. Le soir, Yorkville vit toujours. Les diseuses de bonne aventure, les mimes et les musiciens de la rue enjôlent alors très poliment les promeneurs lascifs.

Surtout, ouvrez bien les yeux ! Hugh Grant, Tom Cruise et compagnie flânent souvent dans ce quartier lors de tournages à Toronto.

Pour s'y rendre : la sortie de métro Cumberland se situe au cœur du quartier Yorkville. La sortie de métro Museum est, elle, à quelques rues au sud.

LE GREENWICH VILLAGE DE TORONTO

Entre University et Bathurst, cette allée animée s'inscrit comme le cœur d'une génération hypercontemporaine. Entre les librairies alternatives, les boutiques de vêtements bohèmes ou simplement radicaux, cette artère commerciale recèle aussi de jolis trésors. Les férus de décoration intérieure jubileront dans les magasins de design. Et bien que plusieurs la nomment l'enfant terrible de la vente au détail, des signatures bien connues y ont aussi érigé domicile. Attablés dans ses quelques cafés, on peut constater que les Torontois ne sont pas tous ces Anglais froids et réservés. Non ! Les dandys de Queen Street usent d'imagination pour se trouver la peau de chaînes et de bagues alors que la teinte de leurs cheveux est issue de toutes les couleurs de l'arc-en-ciel. Cheveux bruns, ne pas s'abstenir ! On s'y promène comme on le fait à New York dans le Greenwich Village et personne n'embête personne.

Le vendredi soir, City TV s'inscrit comme le point d'attraction principal. Alors, du trottoir, grâce à des salles d'enregistrement vitrées, on peut observer le plancher de danse. À l'occasion, les caméras se pointent vers l'extérieur afin de tâter le pouls de la rue. Le jour, l'animation se déroule dans la salle de nouvelles. En y passant, ne manquez pas la Jeep de reportage ancrée à bascule au haut du mur de la station. Un trucage digne d'un coup d'oeil

Pour s'y rendre : sortie de métro Queen Street.

s'engager dans cette voie. En plus, les dimanches, la circulation est dense.

STATIONNEMENT

Le prix du stationnement étant exorbitant, optez pour ceux affichant un grand P vert car leur prix est généralement meilleur. La tarification est en moyenne de 4 \$ par tranche de 30 minutes donc 8 \$ pour 31 minutes. Après 18 h et les dimanches, on peut bénéficier de prix fixes d'environ 6 \$.

EN TAXI

Les taxis peuvent être arrêtés d'un signe de la main sur la rue. Les entrées d'hôtels demeurent le meilleur endroit pour les dénicher. Le compteur part à 2, 50 \$ puis il faut compter 1 \$ pour chaque kilomètre parcouru. Quelques numéros des compagnies : Diamond (416) 366-6868, Metro (416) 504-4141.

TRANSPORTS EN COMMUN

Là où le métro arrête, les autobus et les tramway vous amèneront. Ils voyagent d'est en ouest et du nord au sud. Lorsque vous devez effectuer un changement de véhicule, demandez un billet de transfert afin de ne pas payer un nouveau billet. Le billet coûte 2 \$ ou encore 16 \$ pour dix unités (tokens). Le métro est très propre et sans danger. Pour tous renseignements, communiquez avec le TTC (Toronto Transit Commission) au (416) 393-4636.

Pour recevoir des documents touristiques additionnels, pour la ville de Toronto, renseignez-vous auprès de : Association du tourisme et des congrès du Toronto métropolitain: 207, Queen's Quay West, P.O. Box 126, Toronto, Ontario M5J 1A7. Tél. : 1-800-363-1990 (ligne francophone), télécop. (416) 203-6753 ou, pour des renseignements sur le tourisme en Ontario, à : Ontario Travel, Queen's Park, Toronto M7A 2E5. Tél. : 1-800-268-3736, télécop. : 416 314-7372.

À VÉLO

Et pourquoi pas ? Munissez-vous d'un guide des pistes cyclables de Toronto et découvrez ses sentiers inconnus — de touristes ! Par la piste cyclable située sur la rive du lac Ontario, vous pourrez longer la ville de Toronto d'est en ouest. L'Association du tourisme et des congrès du Toronto métropolitain distribue des dépliants des parcs et pistes cyclables. Adresse mentionnée précédemment.

Pour louer un vélo ou rollerblades: Wheel Excitement Inc., 5 Rees Street (intersection de Queen's Quay), Toronto M5V 3J2, tél. : (416) 260-9000. Vélos et rollerblades 14 \$ pour 2 heures et 2 \$ pour chaque heure supplémentaire jusqu'à un maximum de 24 \$. Cartes Visa, American Express et MasterCard acceptées. Prix de groupes disponibles pour 10 personnes et plus en réservant 48 heures à l'avance. Ouvert 7 jours par semaine de 9 h à 21 h et à partir de 8 h les week-ends.

AVION ET TRAIN

Inter-Canadien offre trois vols directs par jour sur Toronto. Les week-ends, on peut bénéficier de prix réduits. Les prix sont légèrement inférieurs à l'avion mais il faut avoir le temps. Le trajet Québec-Toronto prend 10 heures environ. M.A.

Où se loger ?

Les options sont nombreuses. Disons qu'à Toronto, il y en a pour tout les prix et tous les goûts. L'Association du tourisme et des congrès du Toronto métropolitain peut vous fournir plusieurs dépliants à ce sujet mais voici toutefois quelques suggestions.

HAUT DE GAMME

Comme hôtel de luxe, l'InterContinental offre le meilleur ratio qualité/prix. Situé à deux pas de Yorkville, le service y est de première classe, on y retrouve une piscine intérieure et un gym et le prix d'une chambre, environ 160 \$, est de 100 \$ inférieur à celui du très vénéré Four Seasons.

InterContinental, 220 Bloor Street West Toronto M5S 1T8 Tél. : (416) 960-5200 Télécop. : (416) 960-8269.

SÉJOUR ACADÉMIQUE

Les étudiants et professeurs semblent généralement opter pour Massey College, un dortoir académique conçu par l'architecte Ron Thom. Avec ses bibliothèques, ses salles de lecture et son petit jardin de style japonais, ce petit bijou d'architecture s'avère la meilleure solution côté confort et budget.

Massey College, 4 Devonshire Place Toronto M5S 2E1. Tél. : (416) 978-2895 Télécop. : (416) 978-2895. Chambre simple, 39 \$ la nuit. Occupation double, 48 \$ la nuit. Petit déjeuner inclus. Prix étudiants et occupation à la semaine ou au mois disponible.

BED AND BREAKFAST

Pour séjourner dans un Bed and Breakfast, le Metropolitan Bed and Breakfast Registry of Toronto et le Toronto Bed & Breakfast distribuent des guides et on peut aussi réserver pour vous. Les chambres doubles sont louées en moyenne à 60 \$ la nuit.

Metropolitan Bed and Breakfast Registry of Toronto, 615, Mount Pleasant Road, suite 269 Toronto M4S 3C5. Tél. : (416) 964-2566 Télécop. : (416) 960-9529.

Toronto Bed & Breakfast, 253, College Street P.O. Box 269 Toronto M5T 1R5. Tél. : (416) 588-8800 Télécop. : (416) 690-5089. beds@torontobandb.com

EN VOITURE

Très pratique dans cette métropole, la voiture comporte cependant quelques désagréments. D'abord, le prix du stationnement est astronomique et les policiers sont trop vigilants. On ne peut aussi que très rarement tourner à gauche aux intersections, cependant, les virages à droite sont permis sur les feux rouges à moins qu'un panneau n'indique le contraire. Il faut toutefois faire un arrêt avant de



La région de Bouctouche, au Nouveau-Brunswick, a carrément charmé les visiteurs, qui sont nombreux à y passer leurs vacances estivales.

Le pays de la Sagouine de plus en plus achalandé

Les efforts de promotion ont porté fruit et 80 000 visiteurs sont attendus cet été

■ BOUCTOUCHE (PC) — La Sagouine semble vieillir en beauté. Plus elle avance en âge, plus elle attire de visiteurs.

Le pays de la Sagouine, à Bouctouche, au Nouveau-Brunswick, vient de connaître le meilleur mois de juin de son existence avec le passage de 10 638 visiteurs. En comparaison, seulement 3849 personnes avaient franchi les tourniquets de l'Île-aux-Puces en juin 1995.

UN PRODUIT «SUPERIEUR»

Le coordonnateur du marketing, Pierre Pelletier, attribue ce bond spectaculaire à une publicité plus efficace et surtout à un spectacle rehaussé. « Je dirais que, dans l'ensemble, le produit que nous offrons aux gens est supérieur. Le spectacle est maintenant bien rodé et les gens commencent à se pas-

ser le mot. La présence de Julie Snyder a aussi beaucoup contribué à cet essor important, souligne-t-il.

M. Pelletier en est convaincu: le pays de la Sagouine représente un investissement sûr pour les visiteurs. « Beau temps mauvais temps, le spectacle a lieu. Si vous décidez d'aller à la plage Parlee, vous ne le pouvez pas s'il pleut. Ici, il fait toujours beau! »

La variété semble aussi très appréciée par les visiteurs, dont environ 70% sont des touristes. « Les gens

vont retrouver plusieurs invités spéciaux et des activités spéciales les fins de semaine. Il y a aussi beaucoup d'improvisation. Ce n'est jamais le même spectacle. C'est pour cette raison que des gens reviennent plusieurs fois durant l'été », estime le coordonnateur au marketing.

PILIER DE L'ÉCONOMIE

Il va sans dire que cette hausse draconienne de l'achalandage génère des retombées économiques intéressantes pour Bouctouche et les environs. « Les

gens de la communauté commencent à voir le pays de la Sagouine comme un pilier de l'économie locale. Ils commencent à saisir l'importance d'avoir quelque chose de grand comme ça dans le coin », ajoute-t-il.

L'administration du pays de la Sagouine prévoit surpasser le nombre de visiteurs de l'été dernier. « Selon des prévisions réalistes, nous espérons attirer au moins

80 000 personnes, comparativement à 65 000 l'an passé », soutient M. Pelletier.

Les efforts de promotion intensifs durant les mois d'hiver semblent donc avoir porté fruit. La direction, elle, insiste surtout sur la qualité accrue du spectacle présenté. Le pays de la Sagouine fêtera cette année son cinquième anniversaire de naissance.

Le pays de la Sagouine fêtera cette année son 5e anniversaire

Les efforts de promotion ont porté fruit

LAS VEGAS Spécial: Casino + hôtel Dép. 25 juillet Hôtel Maxim 1 sem. 5485 Hôtel Sun Reno 1 sem. 5295 Hôtel Aladdin 1 sem. 5095 Dép. 8, 11 août Hôtel Aladdin 1 sem. 5095 Dép. 8, 11 août	FORT LAUDERDALE Spécial: avion + hôtel Dép. 27, 10 août, sept., oct. Beachhour 1 sem. 3895 Sur la plage 2 sem. 5095 Hôtel Aladdin 1 sem. 5095 Vol seul - spécial 27 juillet 1 ou 2 sem. 2995 sept., oct. 2675
ESPAGNE Dép. 15 oct ou 5 nov - Nouveau Vol direct + hôtel avec cuites à Buenosaires 3 sem. 8495 6 sem. 12995 Autre hébergement dans VANCOUVER Vol à partir de 3995	SOLEIL DU SUD Spécial août, sept., oct. Cayo Largo 2 repas/jour 4 choix d'hôtel - un prix 1 sem. 6995 2 sem. 9695 Spécial 28 juillet - août Tropicoce - 2 repas/jour Playa del Este 1 sem. 6195 sur la plage 2 sem. 7995

Plus par parts, base double, incluant les taxes. Valable selon la disponibilité lors de votre appel. Permis du Québec.

842-3012
2252, boul. Bastien, Neuchâtel

VOYAGES EN MARCHÉ

DÉVELOPE SON RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGE ET VOUS OFFRE DE JOINDRE À SON ÉQUIPE DYNAMIQUE. FRANCHISES DISPONIBLES À QUÉBEC ET EN RÉGION.

35 FRANCHISES EN OPÉRATION AU QUÉBEC

• TERRITOIRE PROTÉGÉ • FINANCEMENT POSSIBLE
• FORMATION DE BASE FOURNIE • SUPPORT TOTAL
CETTE OFFRE S'ADRESSE À TOUTE PERSONNE DANS LE DOMAINE DU VOYAGE OU DE L'EXTÉRIEUR.

RICHARD VILLENEUVE ou CLAUDE GIRARD (514) 844-6823

GROUPES ACCOMPAGNÉS

GRÈCE Athènes-Crète et circuit
15 jours, 21 repas, le 26 octobre (croisière, 1 jour en sus)
acc. par Gabriel Desrochers **1819\$**

TUNISIE 15 jours circuit et séjour
2 repas/jour, 10 oct.
accompagné par Solange Goulet **1789\$**

CÔTE D'AZUR, 2, 3 ou 4 sem., 12 oct., un seul prix
acc. par Jeannette Caron à l'Hôtel Marine **1129\$**

ESPAGNE, Bajondillo en studio, 24 jours, 10 octobre
accompagné par Thérèse Verret **1106\$**

BOUQUET ASIATIQUE
Bangkok-Singapour-Bali-Hong Kong de Québec 22 jours, 31 repas
13 oct. **4849\$** 3 nov. **4789\$**

TURQUIE V.I.P. tour complet, 16 jours
acc. francophones, 22 sept. **2579\$** 19 oct. **2359\$**

LE MEILLEUR DU VIETNAM
18 jours, 19 oct. 27 repas **3269\$**

L'ACCENT FRANÇAIS 14 jours, 19 repas
2 septembre **2059\$**

ANGLETERRE - ÉCOSSE - IRLANDE (de Québec)
16 jours, 20 repas, 31 août "prix spécial" **2389\$**

ALLEMAGNE - SUISSE - AUTRICHE
16 jours, 24 repas
16 sept. **2499\$** 23 sept. **2349\$**

ESPAGNE - PORTUGAL
15 jours, 2 repas/jour, 11 sept. **2449\$**

LE MEILLEUR DE L'ITALIE 16 jours
17 sept., 24 repas **2299\$**

GRAND TOUR D'EUROPE 19 jours, 27 repas
31 août **2599\$** 28 sept. "spécial" **2399\$**

LA SCANDINAVIE Norvège, Danemark, Suède
17 jours, 3 sept. "prix spécial" **3042\$**

LE GRAND EXPLORATEUR 23 jours
Angleterre-Danemark-Suède-Finlande-Russie-Pologne-Allemagne-Belgique
+ 2 mini-croisières d'une nuit, 4 sept. **4294\$**

FRANCE, ITALIE, SUISSE, 17 jours, 23 repas
2 sept 12 sept. **2815\$** 20 sept. **2715\$**

AUTOCAR: Montréal-Biodôme, Jardin Botanique, tour de ville, coucher château de l'aéroport, déjeuners, Casino de Hull, Musée des civilisations
2 jours - 17 août **179\$**

Histoire d'un Royaume, Joe Maquillon
Juillet, août, 1 jour **80\$**
8 août - 2 jours **189\$**

VOYAGES SOLANGE GOULET
1245, chemin Ste-Foy 5577, Henri-Bourassa
Parc-Samuel-Holland Charlesbourg
Québec G6H 1A56 626-8966
1-800-621-1456 1-800-463-6940

GROUPES ACCOMPAGNÉS DE QUÉBEC

TOUS NOS VOYAGES COMPRENNENT:
transport, hébergement, guides, taxes et prix en occupation double.

PÈLERINAGES ACCOMPAGNÉS PAR UN RELIGIEUX:

TERRE SAINTE
du 14 au 23 oct (10 jours) départ avant le 30 juillet **2270\$**

TERRE SAINTE-ASSISE et ROME
du 14 au 26 oct. (13 jours) départ avant le 30 juillet **2995\$**

TERRE SAINTE et MONT SINAI
du 14 au 28 oct (15 jours) départ avant le 30 juillet **2868\$**

GRANDS SANCTUAIRES D'ITALIE et de FRANCE
du 18 sept. au 4 oct. (17 jours) départ avant le 30 juillet **2656\$**

GRANDS SANCTUAIRES DE FRANCE
du 20 sept. au 5 oct. (16 jours)
accompagné par le Père Jean-Marc Gagnon, C.Ss.R. départ avant le 30 juillet **2556\$**

SANCTUAIRES D'ESPAGNE et de PORTUGAL
du 9 au 23 oct. accompagné par le Père Robert Toupin, S.J. départ avant le 30 juillet **2395\$**

TERRE SAINTE-ROME-ASSISE
du 21 oct. au 5 nov. (16 jours)
accompagné par le Père Gilles Guimont, O.M.I., de la Malaise Jésus-Cuvier départ avant le 30 juillet **3295\$**

TERRE SAINTE ET FRANCE
Du 14 au 26 oct. (13 jours)
Accompagné par l'abbé François Doucet et Guy Gingras **2895\$**

RENDEZ-VOUS DE FOI À MEDJUGORJE
France-Italie-Ex-Yougoslavie-Autriche
Accompagné par l'abbé Réal Maltais et Mme Carmen Morin
Du 26 sept. au 11 oct. **2680\$**

Soirée d'information audiovisuelle au Mont Thabor le mercredi 31 juillet à 19h15. RSVP 525-4585

ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE
du 16 sept. au 1er oct. (16 jours)
Accompagné par madame Cécile Morin **2549\$**

L'ESPAGNE MAGIQUE **2550\$**
Accompagné par Rose-Annette Ménard
Du 27 sept. au 12 oct. (16 jours-21 repas inclus) si départ avant le 30 juillet

GRÈCE ET ISTANBUL
4 jrs à Athènes - 4 jrs de circuit LES METEORES
4 jrs de croisières - 2 jrs à Istanbul
Du 21 sept. au 5 oct. (24 repas) **2930\$** Départ garanti

SORRENTE ET ROME (22 jours)
Séjour à SORRENTE et 2 jours à Rome - 38 repas inclus
Du 6 au 27 nov. **1869\$**

CÔTE D'AZUR (22 jours)
Séjour au CANNES BEACH RESIDENCE
Du 25 oct. au 15 nov. **1199\$**

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN et le Tour du monde de Jos Maquillon (4 jours)
16 au 19 août (incluant 1 dîner) **420\$**

MARITIMES et LES ÎLES DE LA MADELINE (13 jours)
3 au 15 août **1399\$**

TORONTO-NIAGARA (6 jours)
(incluant 3 petits déjeuners)
25 au 30 août **469\$**

WILDWOOD ET ATLANTIC CITY (5 jours)
(incluant 7 repas)
2 au 6 sept. et 8 au 12 sept. **399\$**

AMISH, WASHINGTON ET PENNSYLVANIE (6 jours)
8 au 13 sept. et 15 au 20 sept. **569\$**

VIRGINIA BEACH (7 jours)
(incluant 8 repas)
7 au 13 sept. **615\$**

MYRTLE BEACH (7 jours)
(incluant 8 repas)
6 au 12 octobre **585\$**

GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9
Tel.: (418) 525-4585-Extérieur sans frais 1-800-463-1598
Détenant des permis du Québec

100 ANS ÇA SE FÊTE sur les plaines!

LE SOLEIL

À GAGNER 2 CROISIÈRES

Il y en aura pour tous les goûts: rallye pédestre, rallye à bicyclette, jeux gonflables géants, etc. Pour participer, il suffit de remplir le coupon d'inscription en cochant l'activité qui vous intéresse.

Tous les participants aux activités prévues pourront courir la chance de gagner des prix, à condition d'avoir 18 ans et plus et d'être présents lors de leur attribution.

PROGRAMME DE LA JOURNÉE

11h30 Remise des feuilles d'inscription au kiosque Edwin-Bélanger sur les Plaines d'Abraham
Départs des rallyes

12h00 Ouverture des jeux gonflables

15h30 Party de hot-dogs et animation

16h30 Dévoilement des résultats et attribution des prix

Remis au lendemain en cas de pluie.

Pour vous inscrire, complétez ce coupon et faites-le parvenir avant le 6 août à l'adresse suivante:
LE SOLEIL - 109-And Ca Se Fête
Case postale 15800, Québec (Québec) G1K 8A8
Les participants devront apporter avec eux, sur les Plaines d'Abraham, l'édition du Soleil du 10 août 1996.

COUPON D'INSCRIPTION

Nom: Âge:

Adresse: Code postal:

Ville: bur:

Tél.: rés.:

Je désire participer à l'activité suivante: Rallye pédestre Rallye en vélo Gros jeux gonflables

Êtes-vous abonné au Soleil? Oui Non

Règlements disponibles au Soleil.

LE SOLEIL

Latour GAILLON

PARTIR

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Le Festival de la grosse bûche

Du haut de la côte Joyeuse, la vue sur Saint-Raymond serti dans son écrin de collines est de toute beauté. En plus de la vue, déjà superbe, il y a l'odeur. L'odeur du bon bois frais qui vient tout juste d'être coupé dans les immenses cours à bois logés entre la rivière Sainte-Anne et la voie ferrée. Vraiment rien d'étonnant à ce que Saint-Raymond ait son festival, connu autrefois sous le nom de

«Festival de la grosse bûche». Un festival malheureusement rebaptisé «Saint-Raymond en fête», une dénomination qui ne veut pas dire grand-chose et que d'autres municipalités utilisent déjà. Se voulant un événement régional à caractère familial et culturel, «Saint-Raymond en fête» se prolongera jusqu'au 25 août. Parmi les nombreuses choses intéressantes à faire à Saint-Raymond, notons le Centre d'interprétation et de reproduction de l'ombre de fontaine, l'observation des oiseaux au mont Laura, la navigation en canot et plusieurs tours à vélo au lac Sept-Îles et dans les rangs.



Didier Fessou

Carrément indigeste!

Canada News Wire a transmis un communiqué du gouvernement du Québec pour signaler que la ministre déléguée à l'Industrie et au Commerce et responsable de la Science, de la Technologie et du Tourisme, Mme Rita Dionne-Marsolais, a mandaté Tourisme-Québec pour «valider» un projet de modification au règlement sur les établissements touristiques. Une démarche qui sera menée conjointement avec Travail Québec et Revenu Québec. «Ce processus, souligne la ministre, a pour but de permettre au gouvernement de prendre une décision qui rencontre les attentes du plus large éventail possible d'intervenants touristiques, tout en veillant à la qualité des services offerts à la clientèle.» Un lourd et indigeste placotage ministériel pour annoncer une banale révision en matière de classification et de permis d'exploitation pour les gîtes et les bureaux d'information touristique!



Les fantômes de Grande-Bretagne

Les fantômes aiment la pluie. Et le brouillard. Quel rapport entre les fantômes et les Britanniques? La très sérieuse British Tourist Authority semble croire que neuf fantômes sur dix choisissent la Grande-Bretagne pour leur errance éternelle. Bien servie par 900 ans d'Histoire, la Tour de Londres serait l'endroit le plus hanté du royaume. York et Edimbourg ont également quelques bonnes petites anecdotes terrifiantes à raconter aux touristes. Tout ça pour dire que pour les fantômes, c'est au Royaume Uni que ça se passe!



Pour les vendanges, c'est à Magog-Orford

Bien que les vignes ne couvrent pas encore les pentes du mont Orford, la troisième édition de la Fête des vendanges de Magog-Orford mettra encore en valeur, à la mi-septembre, une trentaine de produits provenant de 11 vignobles estriens (à propos, le vocable Estrie et ses dérivés vont être abandonnés au profit du retour à la bonne vieille appellation Cantons de l'Est). Comme les Cantonnais de l'Est ne sont pas à un anachronisme près, ces fêtes des vendanges permettront au public de se familiariser aux techniques du foulage du raisin et du roulage des tonneaux. Entre deux exercices, des méchouis permettront au public affamé d'authenticité vendangeresque de se rassasier.

Vers Charlevoix et la magie des baleines

Partez en train de Québec sur "Le Tortillard du Saint-Laurent" à destination de La Malbaie-Pointe-au-Pic d'où vous irez à la découverte des baleines dans le beau Parc Marin Saguenay-Saint-Laurent à bord d'un luxueux bateau de croisière.

PRIX PAR PERSONNE: 139\$ taxes en sus

CE PRIX COMPREND :

- l'aller-retour classe confort à bord du Tortillard du Saint-Laurent • 3 repas
- la croisière de 3 heures aux baleines
- les transferts

Le Tortillard vous transporte en pleine nature

Montez à bord du Tortillard du Saint-Laurent jusqu'à La Malbaie-Pointe-au-Pic et allez vous ressourcer en pleine nature dans les Hautes-Gorges de la rivière Malbaie.

PRIX PAR PERSONNE: 139\$ taxes en sus

CE PRIX COMPREND :

- aller-retour en classe confort sur le Tortillard du Saint-Laurent • 3 repas • excursion en bateau-mouche sur la rivière Malbaie • transferts

Mi-tarif pour les 2 à 12 ans.

En voiture!

INFORMATION ET RÉSERVATIONS 7 JOURS SUR 7
de l'extérieur : (800) 563-2008 de Québec : (418) 692-3999

Circuits aussi disponibles à partir de 89\$ sans forfait.

Au pays de Menaud

Très astucieuse initiative de BDG Communications en collaboration avec la Société d'histoire de Charlevoix; une initiative qui se présente sous la forme de cassettes audio qui, 60 minutes durant, vous entretiennent des personnages, de l'histoire, de la géographie du pays de Menaud. Des cassettes que, naturellement, vous pouvez écouter tout en conduisant sur les merveilleuses routes de Charlevoix. Deux cassettes au programme: l'une s'appelle «Charlevoix au fil de l'eau» et met l'accent sur la région littorale, de Baie-Saint-Paul à Baie-Sainte-Catherine; l'autre s'intitule «Les pays de Charlevoix» et vous invite à la découverte des routes de campagne de l'arrière-pays et de l'île-aux-Coudres. Pour information: 514-523-4560. L'an prochain Gaspésie, Saguenay-Lac-Saint-Jean et Coeur-du-Québec auront droit eux aussi à leur «guide audio-touristique».

«Complices de l'Histoire» et qui, pour 35\$, propose une nuit dans le cadre enchanteur de l'université Bishop, un petit-déjeuner au bord de la rivière Saint-François, l'accès aux installations sportives, une visite au Musée de la Tour et un «tour guidé théâtralisé» de 45 minutes, à bord d'un autobus, qui permet de découvrir les sites patrimoniaux du pays d'Alexander Galt, un des colonisateurs des «townships».

L'Autriche à vélo

Si vous êtes de ceux qui préfèrent faire du vélo plutôt que d'en avoir un dans la tête (comme les Brits qui affirment qu'il y a des fantômes sous les lits), l'Autriche constituerait une destination intéressante. L'Autriche, en effet, s'est découverte une nouvelle passion: la bicyclette. Promenades à vélo dans Vienne, marathons cyclistes à Salzbourg, découverte de parcours historiques dans le pays. Bref, la destination rêvée! À condition d'avoir un vélo et de bons mollets. L'Autriche, ne l'oublions pas, est un pays de montagnes, de hautes montagnes, de très hautes montagnes. De nombreux voyagistes et plusieurs bureaux touristiques locaux ont élaboré d'alléchants programmes et une documentation détaillée de différents parcours. Pour information, 514-287-1066.

Complices de l'Histoire

À signaler, le forfait-été de l'université Bishop de Lennoxville, sise à un jet de pierre de Sherbrooke et à deux jets de pierre de North-Hatley. Un forfait intitulé

PORT DE QUÉBEC							
Horaire des escales de bateaux de croisière fluviale							
NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)	
Canadian Empress	Renaud	Can.	Ven. 19 juil	14h00	Sam.20 juil	07h00	66 33,60
Nantucket Clipper	21	É.-U.	Jeu. 25 juil	07h00	Jeu. 25 juil	22h00	100 63,09
Nantucket Clipper	21	É.-U.	Sam. 27 juil	07h00	Dim.28 juil	23h00	100 63,09
Canadian Empress	Renaud	Can.	Lun. 29 juil	14h00	Mar. 30 juil	07h00	66 33,60

*ALL.: Allemagne, BHS: Bahamas, CAN.: Canada, É.-U.: États-Unis, ITA: Italie, NOR.: Norvège, UKR: Ukraine.

SOURCE: SOCIÉTÉ DU PORT DE QUÉBEC

LE SOLEIL

Vidéotron La Presse
The Gazette MINOLTA

Regards du Québec est une production de Projets photographiques urbains commanditée par Minolta en association avec La Presse, Le Soleil, The Gazette et Vidéotron; avec la collaboration de Corlab, Datachrome, Ivanhoe, Lithographie B+H, Les Papiers Graphiques Rolland, SITQ Immobilier, Taxi L'Agence, et le YMCA de Montréal; avec l'aide généreuse de Patrimoine Canada et de Immigration Québec; et avec la participation spéciale du projet Reflets du Patrimoine de la Fondation CRB.

gestion du site internet: david renoif graphisme: taxi l'agence de publicité impression: lithographie b+h papier: les papiers graphiques rolland photographie: serge clement retouches publiques: ingrid saumart séparation de couleurs: datachrome services de laboratoire: corlab textes: monique joly concept et direction artistique: j marc coté pouliot

corlab corlab
Lithographie B+H Inc. IVANHOE
SITQ
Datachrome
Les Papiers Graphiques Rolland
MONTREAL
Patrimoine canadien Canadian Heritage
Gouvernement du Québec Immigration Québec

Regards du Québec

un album de famille

COMPAGNIE RADIO ÉLÉ

une présentation de télé média dans le cadre de son 25^e anniversaire

Révélez les mille facettes du Québec en photos

Saisissez sur le vif le Québec d'aujourd'hui, ses paysages et ses gens dans leur vie de tous les jours. Vous pourriez être parmi les 23 gagnants qui se partageront une bourse totale de 75 000 \$.

Date limite pour participer au concours : le 11 octobre 1996 • 17 h

Pour plus de renseignements, contactez-nous : téléphone : (514) 985-6133, email : quebec.videotron.net ou visitez notre site Internet: <http://regardsduquebec.videotron.net>

Vous pouvez présenter autant de photos que vous le désirez, aussi bien en couleurs qu'en noir et blanc.

Il n'y a ni frais d'inscription, ni obligation d'achat.

Courez la chance de gagner l'un des 23 prix, dont le prix spécial Le Soleil pour la meilleure photo de la région de Québec. Le gagnant recevra 3 000 \$ en comptant du Soleil et 1 500 \$ en matériel photographique de Minolta.

Les noms des gagnants seront dévoilés le 8 novembre 1996.



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs



BAS ST-LAURENT

AUBERGE DE L'ANSE: Rivière-du-Loup, près du traversier. Une étape agréable sur la route du Bas-du-Fluve. Au 2, route 132 Est, Anse-au-Persil. Une accueillante auberge vous offrant terrasse avec vue sur le fleuve, salle à manger intime et chaleureuse. Tél.: 1-800-556-0406.

AUBERGE DU PORTAGE: Notre-Dame-du-Portage, 10 km de Rivière-du-Loup. Centre de santé et de villégiature. Plage, piscine chauffée à l'eau salée, tourbillons, sentiers pédestres, belvédère, tennis, bicyclettes, programmes d'animation, excursions. Bains de boue, algues, fangothérapie, massages. Forfait villégiature: 3 repas, 510\$ par personne par semaine, occupation double. Forfait santé: 3 repas + soins, 832\$ par personne par semaine, occupation double, minimum de 2 nuits. Moins 25% hors saison. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage G0L 1Y0. (418) 862-3601, télécopieur: (418) 862-6190.

AUBERGE FLEUR DES BOIS: A PIED, A VÉLO, EN AUTO, EN BATEAU OU EN HÉLICO. à Fleur des Bois on y va pour: arpenter joyeusement les rives du St-Laurent; flirter amoureusement avec le silence; lézarder longuement sur la terrasse; partager agréablement un bon repas ou tout simplement s'éloigner doucement du quotidien pour se rapprocher résolument de soi ou des siens. 103, Route du Quai à Rivière-Ouelle, sortie 444, tél.: 1-800-463-1201. HTT://WWW.SIE.QC.ca/super-bain

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE: Où vos aubergistes vous offrent une cuisine du terroir. Forfait P.A.M. à l'auberge, chambres avec ou sans balcon. Disp. été 96: hébergement familial, piscine, tennis, à proximité golf 9 trous, le lac Pohénégamook. Un p'tit coin du Québec à découvrir! 1-800-981-2323.

HÔTEL RIMOUSKI: Glissade d'eau intérieure de 60 pieds, piscine intérieure, mini-golf 18 trous et salle d'exercice dans un hôtel luxueux, du plaisir pour tous! Divers forfaits disponibles à partir de 79\$ (2 adultes, 2 enf.). Réservations: 1-800-463-0755.

KAMOURASKA: FOIN DE MER: Nouvelle auberge très confortable et sympathique située à quelques mètres du fleuve. Ambiance calme et chaleureuse, ch. avec sdb privée, salon avec foyer, petit paradis. 1-418-492-7196.

GRANDE VILLA: A louer à Pohénégamook, construction neuve équipée pour 8 personnes, 3 chambres, 2 salles de bains, 2 terrasses dont l'une surplombant le lac, à 5 min. d'un centre de plein air et du golf. Location à la sem. ou fin de sem. Contactez Villa Jolain (418) 859-2658.

SÉLECTÔTEL NORMANDIE: L'appel du fleuve vous convie à Rimouski pour un séjour plus que complet. À l'occasion des 300 ans de Rimouski, venez profiter de nos forfaits croisière sur le fleuve, mer, amoureux, détente et week-end. Le plaisir et l'ambiance sont à rendez-vous. 556, boul. St-Germain Est, Rimouski. (418) 723-1616, 1-800-463-0871.

CHARLEVOIX

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES: Été 96, l'Escapade Belge dans Charlevoix! B & B, 70\$/nuît/2 pers. Table soignée, réputée et 80 bières belges à déguster. Non-fumeur. 1-800-363-7480. À partir du 31 octobre 1996, deuxième restaurant à Québec. Au plaisir!

AUBERGE AU PETIT BERGER: Dans un décor de rêve, chambres modernes et climatisées à prix abordables. Aussi: suites avec bains thérapeutiques. Nous possédons des chambres rustiques tout près du casino. Pour 2 personnes: 85\$ petit déj. inclus. Forfait disp. avec repas sur fin de semaine. Rés.: 1-800-314-4428.

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Petite auberge alliant confort et gastronomie face aux Hautes-Gorges. Activités récréatives: équitation, raftering, vélo, croisière. À 15 minutes du casino. À partir de 33\$/p.p. incluant petit déjeuner. À Notre-Dame-des-Monts. Rés.: (418) 439-4820.

AUBERGE DES BATEAUX BLANCS: A 2 pas du Casino, dans un sous-bois de rêve, 4 chambres spacieuses avec vue splendide sur le fleuve, dont 2 avec salle de bains privée. À partir de 30\$/pers./occ. dble plus déj. 5, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6460.

L'AUBERGE DES MONTAGNARDS: Vous offre plusieurs excursions. Guidées: motomarine, excursions aux baleines, balade sur le bord, etc. Non guidées: sentiers pédestres, vélo de montagne (sur le massif), pêche à la truite dans la rivière, marche sur la plage, marche sur les baïssures, etc. Menu santé, végétarien sur demande, chambres avec vue sur le fleuve, prix raisonnable. Bienvenue à l'Auberge. (418) 632-5520.

AUBERGE DES PEUPLIERS: Laissez-vous recevoir dans le pittoresque village de Cap-à-l'Aigle avec notre cuisine lauréate des Grands Prix du Tourisme. Profitez de nos forfaits à partir de 79\$/pers./jour/PAM/pourb. incl. Réservations: 1-888-AUBERGE, 1-888-282-3743.

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Frédéric, au cœur de la région, "... l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix..." (François Trépanier - Auberges et Relais de Campagne). En toute saison, calme, détente, fine cuisine et romance... chambres et suite avec foyer, studios-appartements et certificats-cadeaux disponibles. Inf. et rés.: (7h-30 à 21h30) 1-800-267-3594, fax: 1-418-452-3240.

AUBERGE DES 3 CANARDS: Située au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve, à 5 minutes du Casino et 15 minutes du centre de ski. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Forfait à compter de 82,50 \$/pers. Réservations: 1-800-461-3761.

AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ À quelques pas du Casino. Maison de rêve longeant par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique, la majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleur, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50\$/pers. occ. double (P.E.M.). Billes disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

AUBERGE FLEURS DE LUNE: Venez vous détendre dans une auberge romantique où l'ambiance feutrée et le confort se côtoient pour offrir un séjour inoubliable. Magnifique vue sur le fleuve. Accueil chaleureux et copieux petit déjeuner sont au rendez-vous. Chambres à partir de 40\$/pers. en occ. double. 301, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, G0T 1B0. Tél.: (418) 665-1090.

AUBERGE LA CHÂTELAINNE: Ancienne Villa Bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à côté du casino, vue fleuve, 8 chambres spectaculaires et romantiques, vélo. À partir de 40\$/p.p. occ. double, déj. et buffet inclus. SPÉCIAL: Forfait concert Domaine Forget. 138, des Falaises, Pointe-au-Pic, 1-800-840-4064.

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Une atmosphère d'ancien manoir surplombant le St-Laurent, cuisine fraîcheur à découvrir, bar, musique et danse sociale, jeux extérieurs, piscine chauffée, 49 unités. Réservations: (418) 438-2838, tél. aux Coudres GOA 2A3. Nouveau cat été, théâtre. Le B.S., la grosse vie...

AUBERGE LA GRANDE MAISON: «On attend la visite», à Baie-St-Paul, roses séchées, bain sur pieds, huiles parfumées, sont porteurs d'histoire à notre belle demeure victorienne. Restaurant/terrace, centre santé-beauté se feront complices de votre séjour. À partir de 30\$/pers., occ. double (déjeuner inclus). Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160, St-Jean-Baptiste, 1-800-361-5575.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Auberge sympathique, située au bord du fleuve, salle de bains privée, à 5 minutes du casino. Table renommée: table d'hôte de 21,50\$ à 26,50\$, plus menu à la carte. PAM 65\$ à 70\$ p.p., occ. double. 63, rue Principale, Pointe-au-Pic, 665-3583.

AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥♥ Lauréat 96 pour Charlevoix du Grand Prix du ministère du Tourisme pour la qualité de l'accueil et du service. Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit. Chambres à partir de 40\$ p.p. en occ. dble. Aussi avec bain tourbillon double ou foyer + copieux déjeuner inclus. Forfaits "Cadeaux", "Romance et détente", croisière, golf et séjour musical au Domaine Forget avec sièges réservés. Venez nous découvrir face au fleuve. 68, rue Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0. (418) 665-4622.

AUBERGE LA ROMANCE: ★★ Au cœur de Charlevoix. Pour un séjour inoubliable, 8 chambres, chacune avec cachet unique: foyer et bain tourbillon, lit baldaquin ou vue sur le fleuve. Déjeuner champêtre et boutique d'artisanat pour vos délices et souvenirs. Accueil chaleureux. Rés.: (418) 665-4865, fax: (418) 665-4954. Soirée au fin de sem.: 1-800-557-4316.

AUBERGE LES RELAIS DES HAUTES-GORGES: Pour un séjour inoubliable en pleine nature, découvrez la Vallée de la rivière Malbaie à bord du "Coureur des bois", un jour et deux jours en plan américain modifié (P.A.M.) incluant croisière. Info + réservation: 1-800-889-7655.

AUBERGE LES SOURCES: D'être voisin du Casino du Manoir Richelieu ainsi que de la Gare du Tortillard est très attrayant pour notre clientèle. Retraçant dans le calme de l'auberge, vous pouvez à tout moment accéder à ces sites à pied. Forfait "Retour aux Sources", 320\$ pour 2 personnes, 2 nuits, 2 soupers, 2 petits déjeuners, taxes et service inclus. (1 nuit 170\$ tout inclus pour 2 personnes). 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic (418) 665-6952.

AUBERGE L'ÉTÉ: À St-Joseph-de-la-Rive, à proximité du fleuve, des activités culturelles et de plein air, redécouvrez l'authentique maison de la famille Desgagnés, sa cuisine raffinée, son accueil attentif et son jardin reposant. (418) 635-2873

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'île aux Coudres, directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'auberge abordable! Prix de 45\$ à 67\$ par pers., par jour, occ. double, souper et déjeuner. Rés.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudriers, île aux Coudres GOA 2A0.

AUBERGE SUR LA CÔTE: Intime, chaleureuse, vue sur le fleuve, cuisine renommée, souper à la chandelle pris devant le foyer, déjeuner copieux, chambres ravissantes. Chemin des Falaises, La Malbaie, tél.: 665-3972 ou 1-800-853-3972.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

CHARLEVOIX

AUBERGES CORMORAN ET BELLE PLAGE: Baie-St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Fêtez un anniversaire? Site unique au bord de l'eau, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux et près de la plage. Décor personnalisé, chambres confortables, style d'antan à plus moderne, plusieurs avec bain-masseur. À partir de 30\$ p.p. en occ. dble (déjeuner inclus). (418) 435-6030 (3321).

CHALETs DU GENEVRIER: «Été super», 16 chalets 4 saisons, 2 chambres (fermées ou non), cuisine toute équipée, TV couleur et foyer. Prix à partir de 55\$/jour en sem. pour 4 pers. Activités estivales: oct. familiales avec moniteurs, mini-golf, pédalo, tennis et films. À proximité: croisières aux baleines et Hautes-Gorges, golf (9 trous) et le casino. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Route 138, Baie-St-Paul, GOA 1B0. Tél.: (418) 435-6520.

CONDOMINIUMS «LES VILLAS RICHELIEU»: Un rêve «Les Villas Richelieu», une réalité à Pointe-au-Pic à proximité du casino, peut accueillir 2 à 8 pers. Prix abordable de location (2/1/2, 3/1/2, 4/1/2, 5/1/2). Vous profiterez d'une vue imprenable sur le fleuve. Tout meublé et neuf, avec climatisation, literie, cuisine équipée, TV, vidéo. Rés. pour vos vacances d'été au tél.: 1-418-665-9696.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Offrez-vous un séjour inoubliable où la mer côtoie les montagnes. Excellente cuisine, piscine à l'eau salée chauffée, plusieurs activités animées, différents forfaits disp., vacances, ambiance familiale. Rés.: St-Louis, île aux Coudres, 1-800-463-2118.

LA MAISON FRIZZI: Maison autrichienne surplombant le St-Laurent, prix d'excellence 1995-96 (Charlevoix) pour l'accueil remis par la Fédération des agrivateurs du Québec. Chambres douillettes incluant le petit déjeuner aussi copieux que varié: 60\$ à 70\$ pour 2 pers. Rés.: (418) 665-4668.

L'EAU BERGE: Le charme du passé, située à Pointe-au-Pic, face au fleuve, venez goûter à cette ambiance à partir de 65\$ pour 2 pers., incluant petit déjeuner copieux et activités. Tél.: (418) 665-3003.

LE PETIT MANOIR DU CASINO: Grand spécial: 2 jours 499\$/2 pers., incluant 150\$ en jetons casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 p. déj. et 1 bte de vin, dans 1 ch. du côté fleuve. Réservez pour le dim. et lundi et obtenez 50\$ de jetons supplémentaires. Aussi, ch. à partir de 69\$/2 pers., p. déj. inclus. Renseignez-vous sur nos autres forfaits. Voisin du casino, piscine int. 1-800-618-2112.

LOCATION CHEZ JACK: Chalets récents entièrement équipés, à 15 minutes du Manoir Richelieu, à proximité des lacs à truites, sentiers de vélo de montagne. Site reposant, tout cela à prix modique. Réservations: (418) 665-2035.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courties (418) 435-6668.

MAISON DE CHAMBRES SAINT-URBAIN: Ambiance chaleureuse, déjeuner compris, possibilité de faire ses repas, 4 ch. individuelles avec commodités, 1 ch. pour 5 pers. avec salle de bains privée de 40\$ à 60\$. Réservations: 1-418-639-2348.

MANOIR CHARLEVOIX: À La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 70\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE LA BONNE MINE: À Theford Mines, petite auberge sympathique, 3 ch. coquettes, suite luxueuse dans belle maison de style anglais, vaste terrain où abonde une variété d'arbres matures. Calme, repos, plaisir de la table, loisirs: golf, équitation, vélo, forfaits disponibles. Tél.: (418) 338-2056, 1-888-355-2056.

AUBERGE LA MARÉE BLANCHE: À St-Michel de Bellechasse, face à la marina, décor enchanteur, restaurant fine cuisine. À 30 minutes de Québec. Magnifiques chambres avec salle de bains privée (1 chambre avec bain-masseur et foyer). Forfait à partir de 55\$ p.p. en occ. double. Réservez tôt: 884-4118.

AUBERGE PHILIPPE-AUBERT: À Saint-Jean-Port-Joli, nouvellement reconstruite, plus grande, plus belle, plus de services. Maintenant ouvert! Forfait tête-à-tête, pour se retrouver, s'arrêter seul à seul, en amoureux, repartir avec des ailes... 58\$ par pers. occ. dble. Forfait théâtre avec les Productions A. Vue d'Aigle à la Roche-a-Vaillon. "Une fin de semaine de fou", comédie de J. et S. Bobrick adaptée par Robert Lavoie, mise en scène de Claude Laroché. Avec les sympathiques Michel Daigle, Marie Cantin, Caroline Lavigne et Martin Héroux. Salle climatisée. Après, souper, théâtre, nuitée et déjeuner pour 80\$ par pers. occ. dble. Forfait copier-souper-théâtre à 33\$ par pers. Info et rés.: 1-800-463-3611.

MANOIR DE BEAUMONT: Site exceptionnel dominant le St-Laurent sur la Rivière-Sud, à 15 min. des ponts ou du traversier Lévis/Vieux-Québec. Le charme d'un vieux manoir restauré avec 5 chambres aménagées, chacune ayant son cachet d'époque. Tranquillité, accueil, antiquités. Forfait romantique: 149\$/pers. occ. dble, incluant 2 nuits, 2 petits déjeuners, corbeille de fruits, bouquet de fleurs coupées, une bouteille de champagne "Veuve Clicquot", un peignoir moelleux, une photo-souvenir. Rés.: (418) 833-5635.

MANOIR DE TILLY: Besoin de vacances? Aux portes de Québec, ce manoir authentique (1786) vous reçoit à chacune de vos visites, soit pour affaires ou pour un séjour romantique. FORFAIT VÉLO 4 auberges et 4 jours. FORFAIT GOLF à 109\$/p.p./occ. double, souper, coucher, p. déj. et une runde (18 trous). FORFAIT SANTÉ à partir de 137\$/p.p./occ. double. Saint-Antoine-de-Tilly, sortie 291, Aut. 20 à 15 min. des ponts. Réservations: (418) 886-2407.

MOTEL LE KÉBÉCOIS: À 2 minutes du pont de Québec sur la rive sud, 70 chambres confortables à partir de 49,95\$. Salle à manger, Le Chariot, piscine intérieure, vidéoway et super écran offerts sur réservation. Forfait famille, détente, week-end. 1050, boul. de la Rivière-Sud (418) 839-8873 ou 1-800-463-4073.

EUROPE
Appartement - Hôtel
EUROPE

HÉBERGEMENT EN BRETAGNE: Près de Dinan, ville des Médiévoles jumelée à Québec. Maison tricentenaire à louer 400\$/sem. 2 c.c., tout équipé. Tél.: (418) 657-5273.

HÉBERGEMENT FRANCE, ESPAGNE: Pour échange et location de maisons ou appartements: Paris, Provence, Espagne. Club L'Antre-Anis. QC: (418) 653-4010, MtL: (514) 725-9909.

LA FRANCE AUTREMENT: Vaste choix de maisons, villas, studios et appartements dans la plupart des régions françaises. Également en Espagne, Portugal et Italie. Jean-Claude Dubord au (514) 766-4630 pour Voyages Quorum.

RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS
CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

AUBERGE LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme dans la tradition de l'art du bien recevoir. 27 chambres soigneusement décorées dont certaines avec foyer, baignoire double à remous ou lit à baldaquin. Lauréat prix "gastronomie" 1993-95-96, cave de connaisseurs. Pour vous ravoir: piscine intérieure, sauna, tennis, plage sauvage et "Mini-Spa". À proximité du Casino. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431.

ESTRIE

AUBERGE HATLEY: Un relais de campagne pour les gourmets-gourmands, lauréat régional du prix de la Gastronomie 1996 et «Award of Excellence» de Wine Spectator. La plupart de nos chambres ont vue sur le lac, avec balcon et/ou foyer et/ou bain à remous. Notre piscine est chauffée et nous avons un accès au lac avec canot, pédalo et kayak. À proximité: golf, tennis, équitation, théâtre d'été, pistes cyclable et de randonnée pédestre. Forfait à partir de 110\$/personne incluant souper, petit-déjeuner et service. Tél.: (819) 842-2451.

MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS: Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

SÉLECTÔTEL ROND-POINT: Avec nos chambres rénovées et notre service à point, nous pouvons vous offrir un séjour des plus agréables. À vous de profiter de nos forfaits croisière à Grosse-Île, golf, équitation, théâtre, détente et amoureux. Il ne faut pas oublier notre piscine et mini-golf intérieurs. 53, boul. Kennedy, Lévis. (418) 833-4920, 1-800-463-4451.

CÔTE-NORD

AUBERGE LA ROSEPIÈRE: Maison de pierre, située au pays des baleines, au cœur de Bergeronnes, à 20 minutes de Tadoussac. Centre de santé, chambre avec salle de bains privée, salle à manger, 30\$ p.p., occ. double. Forfait SANTÉ, 2 jours, 345\$/p.p., occ. double, 389\$, occ. simple. (418) 232-6543.

CLUB VACANCES MINGANIE: Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres pouvant accueillir 5 personnes. Tél.: (418) 545-8780. Fax: 545-8227.

ESTRIE - CANTONS DE L'EST

AMOUR ET AMITIÉ B & B: Magog, maison centenaire. À 2 pas: plage, sentiers pédestres et pistes cyclables, théâtres, idéal pour une évacuation ou une détente dans une atmosphère chaleureuse. Gîte et déj. inclus. 65\$/2 pers. (819) 868-1845.

AU 3 LUCARNES: Forfait-théâtre: Pièce "Zaza d'abord" avec Normand Chouinard, Martin Drainville, Paul Savoie, Nathalie Mallette, André Robitaille, à partir de 84\$ p/p/ min. 2 nuits. 1 j. à partir de 99\$ p/p, incluant transport de l'auberge, couchers, déj., soupers à services, fine cuisine, visite sites historiques, sentiers pédestres, vélo, piscine, atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bains privée, tourbillon, suites, balcons, air climatisé, salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. Forfait-galerie à partir de 75\$ p/p en PAM, séjours de 3 jours et à partir de 55\$ et + Visa, MasterCard (819) 826-2971.

AU LION D'OR: MAGOG-ORFORD: Médaille d'or 1995 de la Société des Chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 65\$ p.p., occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique à services. Bains tourbillon et foyer. Réservez tôt: 1-819-843-6000. Relais de santé sur place.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat «Le Grand Prix du Tourisme Estrien». Prélaissez-vous sur la terrasse, goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans l'une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bains privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, entre Orford et Owl's Head et près de toutes activités. Forfaits 2 jours à partir de 65\$ par pers. par jour, occ. double, incluant 2 nuitées, 2 déjeuners, 2 soupers. Rés.: (819) 847-3721.

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec
Vous faire plaisir, c'est dans notre nature
CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAIS: Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. L'auberge vous propose des chambres et des suites luxueuses (avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon et vue sur le fleuve), une cuisine authentique et savoureuse (Lauréat National du prix Québécois de la gastronomie) et un panorama exceptionnel sur le fleuve. SITUÉ À 1 KM DU CASINO. PAM à partir de 97,50\$/personne occ. double. Forfait DÉTENTE (2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper) 160,00\$/pers. 1-800-386-3731.

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Île-aux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 75\$ (taxe en sus) pers./jour, 2 repas inclus. NOUVEAU RELAIS SANTÉ. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve, chambres spacieuses et confortables, piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse, massage, thérapie, brunch le dimanche, théâtre d'été, réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques. Forfaits: 70\$/pers., occ. double, incluant souper, chambre, petit déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, aut. 20. 1-800-463-7045.

MANOIR DES ÉRABLES: Offrez-vous un séjour estival mémorable. Le Manoir des Érables, à seulement 35 minutes de Québec, une table de renom, des chambres coquettes et des suites grand confort avec foyer, bain tourbillon, etc. Informez-vous de nos forfaits d'été: golf, croisière à la Grosse-Île, kayak de mer, détente. À partir de 94\$ par personne. Manoir des Érables, 220, boul. Taché Est, Montmagny, Québec G5V 1G5. Tél.: 1-800-563-0200 et (418) 248-0100.

COEUR DE QUÉBEC

AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (1me avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Evasion (3 jours, 2 nuits, 1 souper 5 serv. 2 p. déjeuners serv. incl.) à partir de 133\$ p.p. occ. d. Massothérapie, piscine, golf, croisières. Rés.: 1-888-377-5971.

AUBERGE GODEFROY: À six minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional 1996 du Grand Prix «Accueil et service à la clientèle» et lauréat 1995 du Grand Prix de gastronomie. Forfait Option Nature incluant une journée plein air (canot, vélo ou randonnée pédestre), l'équipement, le transport et le guide. Forfait Santé, forfait Golf, forfait Détente. 2 jours/1 nuit en p.a.m. à compter de 89\$/pers. en occ. double. Centre de santé, golf, bicyclette, piscine int., bain tourbillon, spa à l'eau salée, sauna, salle de jeux. (819) 233-2200 ou 1-800-361-1620.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Le spécialiste du forfait golf en Estrie, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder 4 personnes. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, tennis. Forfait golf incluant 1 nuit, souper et petit-déjeuner, départ de golf (4 terrains au choix) et les frais de service, à partir de 106,25\$ p.p. (occ. double). Réservez à 1-800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles. Chalets-condos (1-2-3 ch.) disp. à partir de 65\$/nuît (tx en sus).

AUBERGE LAKEVIEW: 28 chambres et suites dans un style victorien. Sheffield's salle à dîner, cuisine gastronomique, pub anglais, buffet et lunch style Pub, jardin-terrasse et piscine, boutiques à la mode et antiques à proximité. On dans! (du jeudi au samedi). Comme toujours, toute une panoplie de taux alléchants en P.A.M. Pour un portfolio gratuit: (514) 243-6183. Réservations sans frais: 1-800-661-6183. Direction: autoroute 10 des Cantons-de-l'Est, sortie 90. Suivez les affiches jusqu'à l'Auberge LAKEVIEW Inn, 50 Victoria à Knowlton. Les membres CAA/AAA "Montrez votre carte et épargnez" peuvent aussi profiter de ces avantages.

MANOIR DES SABLES: Venez vivre le charme de la Nouvelle-Angleterre dans notre domaine de villégiature de 150 acres avec lac privé, plage, 27 trous de golf, face au Mont Orford. Boutiques d'antiquités à quelques minutes. Laissez-vous gâter dans notre Aile Privilège et avec notre cuisine régionale. Enfants 12 ans et moins mangent gratuitement. Sports aquatiques, billard, saunas, cinéma algothermie, jeux Nintendo, multitude d'activités avec animateur, 2 bars-terrasses, chambre/jeux enfants, théâtre sous le chapiteau, tout sur place. Forfaits à partir de 81,50\$ p. pers. Réservations-info: 1-800-567-3514. Fax à Montréal (514) 323-5474. À 1 heure de MtL, aut. 10, sortie 118.

GASPÉSIE

HOTELLERIE BAIE BLEUE: À Carleton, 95 unités au bord de la Baie-des-Chaleurs, 2 pas de Croisière Carleton-Les Îles et VIA Rail. L'accueil, la gastronomie et le confort en font le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits 2 nuits très avantageux en toute saison. Couleurs, golf, vacances + découverte, romantisme, ressourcement, détente nature, HOMARD NOUVEAU, WEEK-END SANTÉ en THALASSOTHÉRAPIE et Noël d'antenne occasion. Réservations: 1-800-463-9099.

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE: 60 ans d'excellence dans l'art de l'hospitalité, 70 chambres et suites rénovées et redécorées, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, lac privé, tennis, randonnée pédestre, etc. Forfaits été: vélo (directement sur le parc linéaire), golf, théâtre, romantique, vélo d'une auberge à l'autre, etc. Également **comptez-vous brunch du dimanche**. Tél.: 1-800-567-6635, Fax: 1-819-322-6

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

ESTRIE - CANTONS DE L'EST

AUBERGE DU PARC ORFORD:

Dans le Parc du Mont Orford, 55 chambres climatisées, piscine et piste cyclable sur place. Forfait ch-déj-souper à partir de 57\$/p.p., occ. double. Forfaits golf à partir de 78\$/p.p., occ. double. Forfaits spectacles (Jean Lapointe ou J.M. Anctil) et Forfaits groupes disponibles. Réservation: (819) 843-8887 ou 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE:

Bonifiez votre évocation! Dans le silence et l'immensité de la campagne de Magog: une petite auberge de 12 ch (dont 8 avec s. de b.), un grand lac, une équipe sympa et de bons «p'tits plats»! ***Guide Debuter vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. double à partir de: 47\$/pers., taxes et service en sus. (819) 843-8683. Télécopieur: 819-843-5045.

AUBERGE LA PAIMPOLOISE: ★★

Un doux contact avec la nature. Blottie à 400 mètres d'altitude aux francs des montagnes du Mont Sutton, restaurant, terrasse et jardin, bain tourbillon sous les étoiles. Forfait à partir de 30\$/p.p. Forfaits golf à partir de 75\$/p.p. 1-800-263-3213.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:

Face au lac Memphrémagog, Forfait Déjeuner comprenant une nuit et 2 repas, à compter de 82\$/pers., occ. double. Forfait Golf incluant une nuit, 2 repas et une partie de golf 18 trous au Golf Mont Orford, à compter de 109\$/pers., occ. double. Taxes et service en sus. Sur place: piscine, plage, piste cyclable. 1-800-567-2727.

AUBERGE RIPPLECOVE - AYER'S CLIFF:

Ravissante depuis 50 ans, sur le bord du lac Massawippi, cette auberge classifiée 4 diamants vous tente avec les commodités superbes: balcons privés, vue sur le lac, air climatisé, bain tourbillon, sa cuisine régionale, les plages privées, des embarcations nautiques, la piscine chauffée et cela, toutes dans un site enchanteur aménagé par nos jardins spectaculaires. Golf, équitation, théâtre d'été, boutiques d'antiquités à proximité. Réservations: 1-800-668-4296.

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:

Pour Villas des Sables, Condominiums Estrimont, Condos sur le Lac, le Jardin des Sables et plusieurs autres sites. Nous avons en location plus de 200 chalets-condos, villas et appartements condos de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réservation: 819-843-0291 et 868-2805.

CLUB AZUR:

Au cœur de Magog, profitez de vos vacances avec des condos de 1, 2 ou 3 ch. Tous meublés. Piscines int. et ext. chauffées, tennis, badminton et jeux extérieurs, accès au lac Memphrémagog ainsi qu'à la piste cyclable. Tél.: 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

CONDOTEL ORFORD:

Situé à Magog, à 2 min. marche de la plage, 5 min. pied centre-ville, face lac Memphrémagog, sentier pédestre, piste cyclable, 30 condos 1 et 2 chambres, cuisine toute équipée, piscine extérieure, location jour, semaine ou mois. À partir de 80\$/2 personnes. (819) 847-2514.

L'EAU VIVE:

Une perle cachée au cœur de l'Estrie. Bordé par une rivière limpide en cascades, entouré de jardins fleuris, nature verdoyante, tranquillité absolue, le gîte offre 3 chambres bercées par la rivière Niggar Ways à Mills (à 5 km d'Ayer's Cliff) région bucolique à découvrir. Paradis pour le plein air, possibilité de repas champêtre au 1-800-838-5631.

LA MAISON LAMBERT:

Besoin de repos? C'est dans le calme et l'harmonie que vous découvrirez le charme d'une somptueuse maison située en bordure du Lac Massawippi. Accès au lac et au tennis. Petit déjeuner copieux. Non-fumeur. 1-819-838-5673.

LA PENTE DOUCE:

Vue superbe face au mont Orford à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golf, croisières, théâtre, vélo et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée, 30 unités avec ou sans cuisinière, climatisation, télé couleur, câble. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

B & B MAGOG - LE MANOIR DE LA RUE MERRY:

Belle maison centenaire au cœur de Magog. Chambres avec salles de bains privées, piscine creusée, terrasse. À partir de 75\$/nuit, taxes et petit déjeuner inclus, 1-800-450-1860, un endroit de rêve à découvrir.

MOTEL DE L'OUTLET:

Situé au cœur de Magog, plage et salle de spectacle accessibles à pied. Théâtre du Vieux Clocher: Jean Michel Anctil, humoriste, du 21 juin au 17 août. Forfait: ch. et spectacle pour 2 pers.: 110\$/taxes incluses. Rés.: 1-819-847-2609.

O'BERG DU VILLAGE MAGOG:

Le seul complexe de condos situé directement sur le bord du lac Memphrémagog. Condo 1 et 2 chambres avec cuisinière, vue sur le lac, 2 piscines, saunas, terrain de jeux, marina, etc. À partir de 400\$/7 nuits/2 pers. 1-800-472-3529.

Ô MÛRES MÛRES:

B & B à Bromont, spacieux domaine à flanc de montagne où dentelle et argenterie côtoient le confort moderne. Forfait golf, théâtre, tennis, piscine. À partir de 65\$/pour 2, déj. et taxes incl. (514) 534-5242.

RÉCRÉOVAC AUBERGE ESTRIMONT:

Pensez dès maintenant à l'hôtel 10 min. du lac Memphrémagog, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres, tout équipés, accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65\$/nuit, 1-800-567-7320.

VILLAGE MONT ORFORD:

Forfait golf incluant une nuit dans un luxueux chalet-condo au pied de la montagne et une partie de golf 18 trous au Golf Mont Orford. À compter de 71\$/pers., occ. dble. Forfaits détente, vélo, spectacle, théâtre, croisière aussi disponibles. Tx en sus. 1-800-567-7315.

VIVA SUTTON:

Village vacances animées pour toute la famille en condos climatisés tout équipés ou chalets pouvant loger de 1 à 8 personnes. Animation à tous les jours, piscine extérieure chauffée, terrains de tennis, volley-ball, programme d'activités pour adultes et enfants. À partir de 33,50\$/par pers./par jour. Minimum 4 pers./5 nuits, taxes en sus. Réservations: 1-800-363-1226.

GASPÉSIE

AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:

À 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés face à la mer. Gagnant du GRAND PRIX DE LA GASTRONOMIE DE LA GASPÉSIE. Forfaits disponibles. Rés. 418-936-3855. Télécopieur: 418-936-3112.

LE FORFAIT GASPÉSIEN:

Le tour de la Gaspésie dans les 4 hôtels du Groupe Riote: MATANE: Hôtel des Gouverneurs; BONAVENTURE: le Château Blanc; PERCE: l'Auberge de la Montagne; STE-ANNE-DES-MONTS, le Monaco des Monts. Prix 69\$/par pers., occ. double incluant déjeuner, souper et attractions touristiques. Enfants hébergés GRATUITEMENT. 1-800-463-RIOTEL

MÉTIS-SUR-MER:

Les Grandes Maisons d'été, 2 à 6 chambres, dans la POÉSIE DES CHALETS DE BOIS. Prix entre 900\$ et 1400\$ par semaine. Aussi 4 chalets de 400\$ à 750\$. Faites partager à vos proches la NOSTALGIE D'UN TEMPS PASSÉ. LE GROUPE RIOTEL 1-800-463-RIOTEL

MOTEL FLEUR DE LYS:

Cap-Chat. Entre mer et montagnes, plage de sable fin, couchers de soleil magnifiques. Venez déguster notre savoureuse cuisine régionale. Motel avec ou sans cuisinière, terrains de camping, 184, rte 132 Est, Cap-Chat. Rés.: (418) 786-5518. Acceptons les frais d'apais. Quelle aventure gaspésienne!

SÉLECTÔTEL VAL-MONI:

La Vallée de la Matapédia, l'endroit parfait pour des vacances inoubliables. La rivière au pied de l'hôtel, les pédalos pour admirer le paysage, la piscine extérieure chauffée vous attendent pour agrémenter vos forfaits pêche au saumon, golf, amoureux ou simplement pour retrouver la détente. 340, boul. St-Benoît, Amqui. (418) 629-2241, 1-800-463-0831.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT:

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François, Île d'Orléans. Forfaits disponibles. 418-829-2735.

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

LAURENTIDES

AUBERGE CHAMPÊTRE STE-ADÈLE:

À 2 pas de tout: glissades d'eau, théâtres, golfs, St-Sauveur, Parc linéaire (200 km piste cyclable). Super forfaits été 96: théâtre, croisière, Séraphin, plaisirs d'enfants, plein air (vélo et équitation). 48 chambres climatisées, 18 bains tourbillon doubles, piscine ext. chauffée. À partir de 59\$/nuit/2 pers. incl. déj. continental. Info/dépliant: 1-800-363-2466.

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES:

PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES dans l'intimité de votre chalet. BAVAROIS de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillon doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2,3,5 ou 7 jr., ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836.

GR. CHALETS DES PAYS D'EN HAUT INC.:

8 jours, 7 nuits - 10%. Chalets bien équipés, à proximité des activités. Carte privilégiée. Ste-Adèle: (514) 229-4949.

HÔTEL SPA L'ÉCUREUIER:

Nigoune, Francillon Ets. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, b. tourbillon, balcon, vue montagne, piscines int. et ext., tourbillon géant avec verrière, saunas, tennis, badminton. Face au golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, ongles, soins de boue, huiles essentielles, cures anti-stress, diétologie, anti-cellulite. À partir de 39\$/p.p. occ. double avec déj. complet, 57,50\$/déj. et souper table d'hôte raffinée. Rabais avec réservation. Sans frais: 1-800-363-2483.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

MAURICIE

AUBERGE LE FLORES:

Séjours tranquilles, bien-être à la campagne. Tous forfaits pour 2 pers. (incluant souper, coucher, petit déjeuner): forfait gîte, 139\$/forfait fin de semaine, 196\$/forfait loisir/détente 207\$/autres forfaits disponibles, taxes en sus. Rés.: 1 800 538-9340 ou (819) 538-9340.

DOMAINE DU LAC-JACKSON:

NOUVEAU! Juxtaposé au Parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazebos, moulin à farine, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: pêche, randonnées pédestres, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À 15 minutes de l'autoroute et à moins de 2 heures de Montréal et Québec. 1 (819) 532-3377.

LE BÔME:

***Village grandes piles. Vous accueille dans sa demeure ancestrale qui surplombe le St-Maurice, offre une cuisine européenne avec gibier. 10 chambres décorées différemment donc certaines avec bains tourbillons. Aussi foyer, salon, spa, sauna, raquette, ski de fond, etc. À 15 minutes de l'autoroute et à moins de 2 heures de Montréal et Québec. 1-800-538-2805.

SÉLECTÔTEL LE BARON:

Le plaisir de se laisser gâter par les douces de l'été. Avec sa piscine extérieure, son bar animé et sa barne table, Le Baron vous offre des forfaits: golf, détente, amoureux et croisière sur la rivière Saint-Maurice. 3600, boul. Roy, Trois-Rivières. (819) 379-3232, 1-800-463-4620.

MONTREAL

HÔTEL LORD BERRI (DAYS INN):

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UGAM et de la rue St-Denis. À proximité du Vieux-Port de Montréal et de plusieurs autres attractions majeures. Hôtel totalement rénové. Tarif à partir de 85\$. Réservations: 1-800-932-5985.

HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:

Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec vous. À partir de 64,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071. Adresse Internet: 11 intersea.ca/St-Andr. HTM.

HÔTEL MANOIR DES ALPES:

Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. À 15 minutes du casino. À partir de 50\$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

Les étapes culturelles

THÉÂTRE - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOO - PARCS ET JARDINS

BAS ST-LAURENT

CAVEAU-THÉÂTRE DE TROIS-PISTOLES:

21, rue Pelletier (418) 851-4759. - "L'Héritage" de Victor-Lévy Beaulieu. Mise en scène de Jean Salvy, avec Gilles Pelletier et Françoise Gratton. Du 2 juillet au 10 août, mardi au samedi à 20h30.

LA MAISON DE VLB:

L'univers de Victor-Lévy Beaulieu, un musée vivant dans le décor de L'HÉRITAGE et de MONTREAL PQ, une halte agro-alimentaire, une maison d'éditions, un magasin d'antiquités, un resto-bar, une librairie, une exposition d'Alain Stanké, un Festival de théâtre et... BOUSCOTTE, un nouveau téléroman... en primeur!!! Ouvert tous les jours de 9h à minuit, au cœur de Trois-Pistoles. Info et réservations: (418) 851-6852.

THÉÂTRE LES GENS D'EN BAS:

Une comédie philosophique de Milan Kundera, mise en scène Martine Beaulieu, avec: Normand Canac Marquis, Denis Roy, Louise Laprade, Aubert Pallascio, Rock Castonguay, Paul Doucet, Annick Léger, Rosalie Hudon-Fecteau. Théâtre du Bic, route du Golf, Le Bic. Du 27 juin au 10 août, 20h30. Rés.: 736-4191. Forfaits et spéciaux disponibles.

CHARLEVOIX

MUSÉE LES VOITURES D'EAU

DU CAPITAINE PERRON:
La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques: pièces historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour votre information. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208. 203, St-Louis, Île aux Coudres.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

DOMAINE JOLY DE LOTBINIÈRE:

Domaine seigneurial de joligèrie (1851) reconnu comme l'un des jardins anciens du Québec. Ambiance romantique, arbres rares, 6 km de sentiers pédestres, promenade au fleuve, aire de pique-nique idéal pour sorties en famille. Concerts classiques les dimanches à 11h (réservation obligatoire). Expositions, boutique et café-terrasse. Route Pointe-Platon, Sainte-Croix. Info: (418) 926-2462.

MUSÉE MINÉRALOGIQUE ET

MINIER DE THETFORD MINES:
Découvrez au Musée quatre expositions: la géologie des Appalaches, l'histoire de l'amiante, l'univers fascinant des minéraux et les dix minéraux industriels du Québec. Ouvert de 9h30 à 18h tous les jours. Forfait mine-musée, excursions géologiques. (418) 335-2123.

THÉÂTRE DU GANOUË:

3805, Be Rue, St-Prospier, Beauce Sud (route 204), salle de 199 places. Réservations: (418) 594-5000. "Homme au bord de la crise d'hormones" (comédie). Du 20 juin au 7 juillet, par la troupe "La Galopote". Jeudi au dim.: 20h30; samedi 6 juillet: 18h et 21h. 14\$.

ESTRIE

THÉÂTRE CHÉRIBOURG:

Humour et chansons avec Jean Lapointe. Artiste invité: Édith Butler, du 28 juin au 10 août. Mar. au sam. 20h30. Soirée 118 de l'autoroute 10. Forfait souper-spectacle disponible. Rés.: (819) 843-5440.

VIEUX CLOCHER DE MAGOG:

Jean-Michel Anctil, du 21 juin au 17 août, Michel Barrette dès le 20 août, Mar. au ven. 20h30, sam. 19h et 22h. 64, Merry Nord Magog. Forfait souper-spectacle disponible. Rés.: (819) 847-0470.

THÉÂTRE DU GOLF L'EXCELLENCE:

Les productions La Mauvaise herbe présentent "Chale sur mer", une comédie de Louis-Dominique Lavoie, m.e.s. par Caroline Lavoie, du 10 juillet au 18 août, du mer. au dim., à 20\$, 37\$, chemin du Golf, Asbestos, Route 255. Réservations au (819) 879-5266 ou 1-800-361-4595. Forfaits disponibles.

VALLEYFIELD

VISITE GUIDÉE DE 1 JOUR:

Le mercredi 24 juillet. Visite des grands jardins copiés de Monet en France. Puis Montréal, les jardins botaniques, chinois et japonais. Incluant le Biodôme et l'Insectarium. Information: 628-8778, Mme Florence P. Lamontagne. Bienvenue aux intéressés!

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

FLORIDE

FORFAIT «SPONGE» EN FLORIDE:

SPONGE pour Soleil-Plage-Oreiller-Nageuse-Golf-Excitant et... FÉPONGE! le Motel Vagabond à Treasure Island (Tampa Bay) vous l'offre à seulement 299\$ pour 2 pers. 1-800-463-RIOTEL

LA LORRAINE:

2800 Vista Mar Fort Lauderdale, à 3 pas de la mer, magnifiques app. 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2, 2 m. de frigo, cuisinière, micro-ondes, télé SRC français, câble US, piscine, bain tourbillon. À partir de 25\$ US ou 35\$ (can./jr.), effectif jusqu'au 1er nov. 96. 1-800-873-5369.

MAINE

MOTEL KEBEK 2:

Directement sur la plage, porte-patio avec vue sur la mer, cuisinière équipée, télécouleur avec câble, B.B.G. SPECIAL: 40\$ US/nuit, avant le 21 juin et après le 3 septembre. SPECIAL: 50\$ US/nuit du 21 juin au 28 juin et du 25 août au 30 août. SPECIAL: 70\$ US/nuit du 28 juin au 12 juillet et du 18 août au 25 août. Prix de base: 2 adultes, 2 enfants, minimum 3 nuits. Réservez à Old Orchard Beach ou (207) 934-5347. Kebek 2, Brison St., O.O.B. Maine 04064, U.S.A.

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD:

Appartements et cottages avec cuisine, 2 à 12 personnes, à la semaine, à partir de 360\$ US, ou chambres avec frigo à 35\$ US/nuit pour 2 personnes. A une rue de la plage et "boardwalk", 8 rues du centre-ville. Propriété assurée. Parlons français. (609) 522-5813, 315-325 E. 26th Av., Wildwood, NJ 08260.

PÉLICAN MOTEL:

Wildwood, 2 min. de la plage et du "boardwalk". Piscine, parc récréatif pour les tout-petits, stationnement, BBQ ou propane, terrasse, 1 ou 2 chambres, avec frigo, air climatisé, télé, câble, 2 à 6 personnes. Gratuit moins de 12 ans. Juillet-août dim. au ven., 319\$. Dès le 3 sept.: 30\$ la nuit. Autres spéciaux disponibles. Bienvenue! Parlons français. Pour information: (609) 522-2272.

MONTREAL

IMMEUBLE DU FORT:

Location de studios à la journée. Situé entre métro Atwater et Guy au cœur du centre-ville. Idéal pour festival de jazz, de l'humour, feu d'artifice, etc. 75\$ par nuit, occupation simple ou double. Pour inf.: Mme Valiquette (514) 934-0853, entre 10h et 17h.

MONTÉRIE

AUBERGE AU VIEUX PRESBY:

1 h à l'Est de MTL, sortie 160 autoroute 20, route 239 nord jusqu'à St-Marcel. Ancien presbytère centenaire de style victorien, endroit calme et paisible, ambiance chaleureuse et familiale. Coucher et déjeuner copieux et savoureux pour 55\$/p.p. occ. d. Oasis disponible pour des vacances en famille, sessions d'étude 1 jour ou plus. Rencontres sociales de groupes, accueil des cyclistes, hébergement à court ou à long terme pour 24 pers. etc. Souper, coucher et déjeuner 50\$/p.p. occ. d. (taxes comprises). Visa et Interac occ. Saint-Marcel • 514-794-2613.

BEST WESTERN VALLÉE DES FORTS:

Hôtel 120 chambres avec piscine et sauna. Forfait Montgalliers du 10 au 18 août, incluant service, entrée, spectacles, 2 repas à l'hôtel Int. 64,65\$/p., 2 ni 119,30\$/p. en occ. double, plus taxes). Forfait Romance: souper 5 services et déj. à notre s.a.m. à votre chambre, plus mousses et cadeau 98\$/p.p. en occ. double. Mtl: 348-7376, ext.: 1-800-667-3815.

MONT SAINTE-ANNE

CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE:

À 30 minutes de Québec, au Mont-Sainte-Anne. Condos entièrement équipés, à partir de 35\$/pers., occ. double. Situé à 1 km des pentes de ski, de deux terrains de golf, des pistes cyclables et de nombreux sites touristiques: salle d'exercice, sauna, billard, table de ping-pong. Demandez nos forfaits Côte-de-Beaupré. (418) 826-3006, 1-800-995-3006.

DOMAINE VAL-DES-NEIGES:

Aux portes de Charlevoix et à 30 min. de Québec, c'est la RELÂCHE DES PARENTS. Vos enfants s'amuseront au Centre de plein air du Mont-Sainte-Anne. 2 nuits à partir de 99\$ par personne, occ. double. Places limitées. Piscine, tennis, golf, vélo, rafting, équitation, pêche, randonnée pédestre, musées, galeries d'art. 1-800-463-2625 ou (418) 827-5721.

MAISONS DE CAMPAGNE:

Maisons ancestrales ou modernes à louer (sem. ou fin de sem.). De 2 à 6 chambres pouvant loger jusqu'à 24 pers. par maison. Piscine, bain sauna ou tourbillon et cuisine équipée. Demandez nos forfaits. Idéal pour 2 ou 3 familles ensemble ou groupes. Camp de jour gratuit pour enfants en été. CAA/AAA. G. Ethier (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030.

MONT-SAINTE-ANNE:

Au pied des pistes ou à proximité, spacieux condominiums tout équipés (studio, 1, 2, 3 et 4 chambres). Prix pour tous les budgets. Rés.: (418) 822-0299 entre 9h et 17h.

RÉSERVOTEL - QUÉBEC & MONT-SAINTE-ANNE:

Forfait détente, golf, famille ou romantique. Laissez-vous recommander le lieu qui répondra à vos attentes: parmi nos 45 établissements: hôtels, condos, motels, chalets, auberges et coteau & café. Au centre-ville de Québec, sur la Côte-de-Beaupré ou au pied du Mont-Sainte-Anne. (418) 827-5281 • 1-800-463-1568 #102.

OUTAOUAIS

LES RÉSIDENCES TACHÉ:

Spacieux appartements de 3 ou 4 chambres, situés sur le campus universitaire aux portes du Parc de la Gatineau et à proximité du nouveau Casino de Hull. Entièrement meublés, ils vous permettent l'utilisation d'une cuisine avec toutes les commodités, l'accès à la buanderie et incluent la literie, la vaisselle et la climatisation. 1-800-567-1283, poste 2393. Du 17 mai au 12 août 96, à partir de 70\$/app./jour.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Un domaine face au fleuve à Deschambault. Le forfait "Fleur et dentelles": souper table d'hôte, chambre avec

EXPO-98 AU PORTUGAL

Le plus grand projet d'urbanisme du pays depuis 1755

90 pays participeront à cet événement qui nécessite des travaux de 2 milliards \$ US

LISBONNE (AFP) — Deux ans avant l'inauguration de l'Expo-98 de Lisbonne, le 22 mai 1998, les autorités portugaises, forte de la présence de 90 pays et organisations internationales, manifestent leur optimisme quant à la réussite de ce projet grandiose placé sous le thème « Les Océans, un patrimoine pour le futur ».

« Le projet de l'Expo-98 n'est pas seulement un projet du gouvernement portugais, mais aussi celui des sociétés civiles et politiques. Il s'agit d'un

projet de dimension nationale qui doit mobiliser tous les Portugais », a déclaré le ministre Antonio Vitorino, numéro deux du gouvernement socialiste d'Antonio Guterres qui recevait cette semaine à Lisbonne quelque 220 représentants des 87 pays ayant confirmé officiellement, avec trois organisations internationales, leur participation à cette exposition mondiale.

En présence du Commissaire général de l'Exposition, Antonio Cardoso e Cunha, ancien commissaire à la Commission de Bruxelles et du Danois Ole Philipson, président du Bureau international des expositions (BIE), Antonio Vitorino a confirmé l'appui « sans équivoque » du gouvernement pour ce projet venant après l'Exposition de Séville.

Il a révélé que, selon un sondage, 85 % des Portugais approuvent la réalisation de l'Expo-98 dont les travaux vont coûter quelque 300 milliards d'escudos (2 milliards d'USD).

Prétexte à l'extension et à la transformation de la zone orientale de la capitale, l'Expo-98 est, pour le Portugal, un véritable défi et le plus grand projet d'urbanisme depuis la reconstruction de Lisbonne après le tremblement de terre de 1755.

Les délégués des 87 pays inscrits un an avant la forclusion des candidatures et les représentants de l'Union européenne, des Nations unies et du Comité international de la Croix-Rouge, ont pu se faire une idée sur place de l'avancement des travaux.

Ils ont visité, casqués, l'impressionnant chantier de 330 hectares au bord du Tage où s'activent des centaines d'énormes engins et s'affairent quelque 2500 ouvriers retardés par les pluies diluviennes de l'hiver.

Déjà commencent à émerger, de cette immense fourmilière, les structures de ce qui réunira sur 60 hectares les quatre différents pavillons et autres bâtiments de l'Exposition.

Le pavillon des Océans, le plus spectaculaire de l'ensemble avec ses 42 000 m², est le plus avancé et devrait ouvrir ses portes dès le mois d'octobre 1997. Ce colossal aquarium, le plus grand d'Europe, réunira, sur plusieurs niveaux, 25 000 poissons de

250 espèces différentes des quatre régions océaniques. Ce pavillon pourra accueillir jusqu'à 80 000 visiteurs par jour tandis que les organisateurs attendent quelque 15 millions d'entrées durant les 150 jours de l'Expo, du 22 mai au 30 septembre 1998.

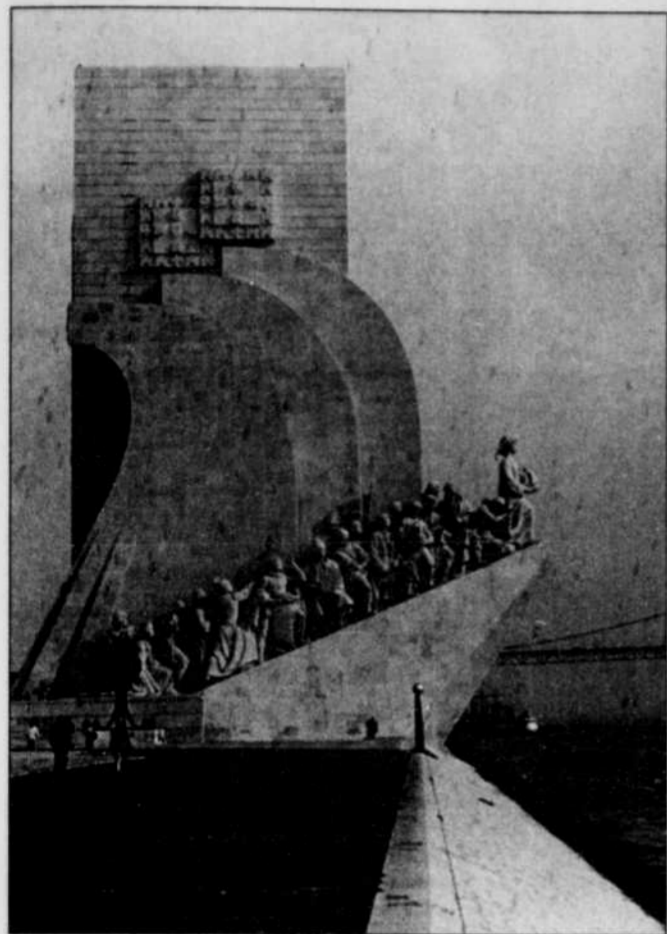
PROJETS FUTURISTES

Le pavillon du Futur, le pavillon du Portugal, un salle polyvalente pouvant recevoir 16 000 personnes où seront organisés des spectacles multimédias, en particulier la projection sur écrans géants du championnat du monde de football en France, compléteront notamment l'ensemble de l'Expo-98.

Celle-ci va s'étendre à la périphérie avec toute une série de projets futuristes: extension de la ligne de métro, création d'une « gare de l'Orient », gigantesque complexe avec au carrefour des grandes liaisons routières, ferroviaires et aéroportuaires...

Sur le Tage, face à ce gigantesque chantier, émergent au loin, sur l'eau, les premières piles du pont Vasco de Gama, le plus important chantier européen de travaux publics (1,2 milliard de dollars) depuis la construction du tunnel sous la Manche, un ouvrage de 12 km de long commencé l'an dernier.

Il doit être impérativement mis en service avant l'inauguration de l'Exposition mondiale de Lisbonne.



Le monument aux Découvertes de Lisbonne.

Le pavillon des Océans, de 42 000 m² réunira 25 000 poissons de 250 espèces

Le pont Vasco de Gama en cours de construction

LA VALEUR DU DOLLAR		
UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:		
Allemagne	1,0723	mark
Angleterre	0,4633	l. sterling
Australie	0,9071	dollar
Autriche	7,5086	shilling
Barbades	1,4692	dollar
Belgique	21,9644	franc
Caribes	1,9722	dollar
Danemark	4,1122	couronne
Espagne	90,3866	peseta
États-Unis	0,7305	dollar
Finlande	3,2633	mark
France	3,6320	franc
Grèce	164,5790	drachme
Hong Kong	5,4826	dollar
Italie	1093,41	lire
Japon	78,6436	yen
Mexique	5,2786	n. peso
Norvège	4,6167	couronne
Pays Bas	1,2034	florin
Portugal	104,6582	escudo
Rép. domin.	8,8290	peso
Suède	4,8002	couronne
Suisse	0,8783	franc
Venezuela	341,5221	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE: LE SOLEIL

SUEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan. 18215, av. Collins au bord de l'océan

2500\$ US FAITES VOS RÉSERVATIONS MAINTENANT POUR JUILLET ET AOÛT du 1er juillet au 2 sept. Par pers., par jour, occ. double, 5 des 198 chambres. GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre

1-800-327-5278

Croisières Sears
Croisière dans les Antilles
Rabais de 47%* des prix brochure
Croisière du 31 août 96 - 7 nuits
*Basé en Cat. 12. Certaines restrictions s'appliquent.

Agence de voyages **SEARS**

Ste-Foy 658-3211 Chicoutimi 549-2128

Encore

Réservez Votre Place Au Soleil.

Réservez une chambre d'hôtel à Virginia Beach et recevez gratuitement un livret de coupons-rabais d'une valeur de plus de 250\$. Profitez également de forfaits à thèmes, tel: le "3rd Annual American Music", mettant en vedettes "Huey Lewis and The News", et plusieurs autres.



1-800-VA BEACH

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:
Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec, dans le comté de Portneuf. Majestueuse maison de 6 chambres avec salle de bains privée, terrasse et jardin de roses. Spécialité: fine cuisine régionale: déjeuner, dîner, souper. P.A.M. 128, chemin du Roy, Deschambault. Réservations: 286-3386. Autoroute 40, sortie 257.

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:
À 15 minutes de Québec, sur la rive du lac Beauport. Forfaits golf, équitation, sport nautique et centre santé. Spectacle Au Pays du Danube avec le ténor Yves Cantin. Piscines int. et ext. (418) 849-4486.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER:
Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits "vacances d'été" incluant hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie (0-5 ans) et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, planche à voile, escalade, sentiers pédestres, tir à l'arc, tennis et plus encore... Forfaits tout compris à partir de 55\$/jour/adulte et tarifs réduits pour les enfants. Informations: (418) 849-2821 ou ext.: 1-800-766-2821.

CONDOS ALPINS:
À partir de 120\$ par condo pour 2 nuits, 150\$ pour 3 nuits et 210\$ pour 5 nuits. Des condos entièrement équipés, face au Mont Ste-Anne, près du Vieux-Québec et de Charlevoix. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, excursions. (418) 872-5594.

CONDOS STONEHAM:
Des vacances en famille à un prix très abordable défiant toute concurrence. Condos tout équipés: foyer, bain tourbillon, lave-vaisselle, TV, vidéo, etc. (418) 848-5371. Internet: www.mediam.qc.ca/~stoneham/

HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR (QUÉBEC)
Au carrefour des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux-Port, du Centre des congrès et du Calisé, l'hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, piscine intérieure, salle à manger ouverte pour le petit déjeuner, bar avec danse jeudi, vendredi, samedi. Stationnement gratuit. Informez-vous de notre forfait incluant le petit déjeuner. Tarifs spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 661-7701, téléc.: (418) 661-5221, 1-800-463-5566.

MAISON ANCESTRALE THOMASSIN:
Gîte non-fumeur, 55\$ pour 2 personnes, déjeuners inclus, près de la Chute Montmorency, à 10 min. du centre-ville, à 30 min. des pentes de ski Mont Ste-Anne et Lac-Beauport. (418) 663-6067, fax: 660-8616.

MANOIR DE NEUVILLE:
CHAMBRES + CHALETS + 3 FORFAITS détente-sport-santé: Chambre à partir de 45\$/jour, forfait à partir de 30\$/jour. Site de rêve, bord du fleuve, terrain paysager avec piscine et bain tourbillon (SPA), extérieurs chauffés, appareils cardio-vasculaires, tennis, ping-pong, mini-golf, billard, etc. Chalets avec cuisinette et 2 chambres. Location et forfaits à la journée, à la semaine ou au mois. Pour réservations: Manoir de Neuville, 469, Route 138, Neuville. Tél.: (418) 876-2424, fax: (418) 876-3554.

COUETTE ET CAFÉ



CHARLEVOIX
L'AUBERGE MONA: Bâtisse de 1860, vue sur le fleuve, à 2 min. du casino, face au tourillard. Petit goûter et déjeuner. Tél./fax: (418) 665-6793.

CHAUDIÈRE-APPALACHES
O'PTIS OIGNONS: Prendre son temps. Gîte/table. St-Julien, (418) 423-2512.

MAGOG
LE GITE DES CANTONS: À 2 min. à pied du lac et du centre-ville, chambres coquettes, sab. privée ou partagée. (819) 868-6644.

OUTAOUAIS
LE 4 LANTERNES: À Hull, près Casino, piste cyclable, musées, resto. 1-888-977-7755.

QUÉBEC
LA MAISON STRAUSS: Endroit chaleureux, style champêtre, déjeuner canadien 624-8661.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

LE MANOIR DU LAC DELAGE:
Hôtel de 102 chambres, situé au bord d'un lac, à moins de 20 minutes de Québec et à 5 minutes du Club de golf de Stoneham. Forfait "évasion" à partir de 99\$/pers. en occupation double. Service inclus, taxes en sus. Tout est inclus: 1 nuitée, 1 petit déjeuner américain, 1 dîner du soir (4 services) et l'accès gratuit à toutes les activités sportives de l'hôtel, y compris piscines intérieure et extérieure, sauna, salle d'exercices, voile, pédalo, canot, vert de pratique, mini-golf, tennis, bicyclette, pétanque, tir à cheval, volleyball, badminton, "shuffle board", croquet. Repas gratuits pour les enfants de 5 ans et moins et à demi-prix pour les enfants de 6 à 12 ans. Autres forfaits disponibles au Spa du Manoir. Réservations au 1-800-463-2841 ou au (418) 848-2551.

SÉLECTÔTEL FLEUR DE LYS:
À quelques minutes du Vieux-Québec, le Fleur de Lys vous offre une section hôtel et motel pour accommoder tous les goûts. Des forfaits tels Village des sports, golf au Club Stastny et croisière vous sont offerts ainsi que des départs de visites guidées. Piscine extérieure adjacente. 3145, avenue des Hôtels, Sainte-Foy. (418) 653-9321, 1-800-463-1867.

STONEHAM - LES CONDOS DU VILLAGE:
À 20 min. du centre-ville, luxueux condos entièrement équipés, piscine, tennis, golf, restaurant, animation. Location: jour, semaine et mois. (418) 848-1000.

SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

AUBERGE TOURELLE:
Vue imprenable sur le fjord du Saguenay. Magnifique terrasse aménagée d'un jardin. L'auberge est entièrement climatisée, salle à manger ouverte tous les soirs. Cuisine française et continentale, à la carte ou en table d'hôte. Menus pour enfants, chambres à partir de 75\$ en occ. double. Forfaits disponibles. 1-800-361-2614.

COMPLEXE HÔTELIER LA SAGUENÉENNE:
CHICOUTIMI. L'hôtel Days du complexe La Saguenéenne vous offre: chambres et suites, piscine, cabaret, restaurant-bar et plusieurs forfaits dont le forfait famille à partir de 40\$ par

CAMPING



CHARLEVOIX
CAMPING ET MOTEL LA BALEINE LECLERC, Île-aux-Coudres, avec électricité et services. (418) 438-2217.

CHAUDIÈRE-APPALACHES
CAMPING BONNET ROUGE: St-Jean-Port-Joli, piscine chauffée, services complets. (418) 598-3088.

CÔTE-NORD
CAMPING PARC NATURE BON DÉSIR: Au bord du fleuve, sentiers pédestres et d'observation. 418-232-6297.

ESTRIE
CAMPING CARROUSEL BROMONT: près pistes cyclables, glissades d'eau, baignade, vélo de montagne. (514) 534-2404.

MONT STE-ANNE
CAMPING MONT-SAINTE-ANNE, à 30 minutes de Québec, électricité et services complets, buanderie. Environnement exceptionnel, vélo de montagne, randonnée pédestre, plage, pêche à quai, 2 golfs à proximité. (418) 827-4561.

PARC DE LA GATINEAU:
CAMPING DU LAC PHILIPPE, à 35 minutes de Hull-Ottawa. (819) 456-3016.

SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

HOLIDAY INN SAGUENAY:
A Jonquière, l'hôtel officiel du plaisir en famille! Tarif vacances à partir de 59\$. Demandez nos forfaits théâtre, croisière, vélo et nature-culture. Réservations: 1-800-363-3124.

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

AUBERGE DU JARDIN - LES PLAISIRS DE LA RANDONNÉE C'EST BON TOUT L'ÉTÉ:
Découvrez le fjord du Saguenay au rythme de vos pas. Près de 100 km de sentiers de randonnée pédestre. Croisières sur le fjord, observation des baleines. Tout le charme des auberges de campagne; cuisine raffinée et ambiance feutrée. Chambres coquettes et de grand luxe. Forfait à partir de 70\$/pers. occ. dble. 71, Dumas, Petit-Saguenay. (418) 272-3444.

CENTRES DE
VACANCES ET DE PLEIN AIR
DU QUÉBEC

LA FORMULE CLUB PAR EXCELLENCE

BAS-SAINT-LAURENT

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:
Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agréables d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits «Bien Être». Hébergement en auberge, chalets ou camping. «Pour de vraies vacances» en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

ESTRIE

DAVIGNON:
Pour des vacances inoubliables, découvrez Davignon, situé à Bromont. Son hébergement confortable, ses repas savoureux de type buffet, son animation dynamique, pour les petits et grands et ses nombreuses activités sauront vous plaire. Séjours 2, 3 et 5 jours disponibles pour l'été. Du nouveau, unités avec cuisinette. Demandez notre brochure: 1-800-363-8952.

AUBERGE DE JOUVENCE:
Au cœur du Parc Orford, il y a un site incroyable aux abords d'un lac. On y retrouve l'intimité d'une auberge (25 ch.) à partir de 85\$/pers./jour incluant les 3 repas, l'hébergement, les activités et les équipements: voiliers, kayaks, canots, tir à l'arc, escalade, etc. Rés.: 1-800-567-3134.

ÎLES-DE-LA-MADELEINE

CLUB VACANCES «LES ÎLES»:
Pour vivre le vent, la mer... les Îles! Activités originales, visites guidées, soirées animées, cuisine des îles et chambres confortables. (418) 985-2833. Disponibilités en juillet et août.

LANAUDIÈRE

NOUVEL-AIR MATAWINIE:
À 2 heures de Montréal, Nouvel-Air Matawinie vous convie dans un lieu de villégiature privilégié. Vous y apprécierez l'hébergement tout confort (auberge ou chalet), la qualité des repas et la variété des activités. À partir de 74\$/pers./jour tout compris. St-Michel-des-Saints. 1-800-361-9629.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

LA DALES WAY DU YORKSHIRE

Découvrir le nord de l'Angleterre à pied

■ YORKSHIRE, Nord de l'Angleterre (PC) — Nous en étions à notre deuxième journée de marche sur la Dales Way, un sentier de longue randonnée dans le Yorkshire, au nord de l'Angleterre. Jusque-là, les indications de notre guide topographique s'étaient avérées limpides et fiables. Mais cette fois, nous étions perplexes.

«Turn left and head across the field to a squeeze stile», disait le guide. «Squeeze stile»? Sans trop savoir ce que nous cherchions, nous continuons à marcher. À l'autre bout du champ, nous étions fixés: devant nous, s'élevait un mur de pierres d'un peu moins de deux mètres, avec une ouverture verticale trop étroite pour laisser passer un mouton mais juste assez large pour permettre à un marcheur équipé d'un sac à dos de se glisser de l'autre côté du mur...

La région des Yorkshire Dales est connue pour son réseau complexe de murs de pierre sèche qui s'étirent en tous sens, délimitant une multitude de petits champs individuels. Apparemment fragiles mais construits par d'habiles artisans, sans ciment ou mortier aucun, ils résistent aux éléments depuis des siècles.

L'Angleterre tout entière est sillonnée de sentiers balisés qui traversent des villages, des champs cultivés, des pâturages ou des parcs protégés, et qui sont assortis d'un droit de passage public souvent en vigueur depuis des centaines d'années.

La Dales Way relie deux des plus beaux parcs nationaux d'Angleterre, les Yorkshire Dales et le Lake District. «Dale» vient d'un mot viking qui signifie vallée. La Dales Way se trouve ainsi en terrain généralement peu accidenté et longe presque toujours une rivière, franchissant à l'occasion des tourbières et des plateaux culminant tout au plus à 500 mètres, sur une distance de 133 kilomètres.

Chemin faisant, on y rencontre tout ce qui fait le charme un peu austère du Yorkshire: les collines dénudées qu'évoquent d'émouvante façon les soeurs Brontë, les élégants ponts moyenâgeux, les maisons pittores-

ques entourées de jardins colorés, les omniprésents moutons blancs à la tête et aux pattes noires, et même les vestiges d'une voie romaine construite il y a quelque 2000 ans...

On ne peut manquer les ruines grandioses de l'abbaye de Bolton, fondée au XII^e siècle par les moines augustins, éloquent rappel de l'époque où le roi Henry VIII, s'étant proclamé chef suprême de l'Église d'Angleterre en 1534, décrétait la dissolution des monastères, qui furent laissés à l'abandon.

GRASSINGTON

À quelques heures de marche, Grassington, un ancien village de mineurs avec ses rues pentues et son square central recouvert de pavés, est aujourd'hui un centre touristique populaire et le point de départ de nombreuses randonnées pédestres. Bien que Gras-

ington évoque aux yeux de certains visiteurs une Angleterre rurale aujourd'hui révolue, sa configuration doit autant à la Révolution industrielle qu'à l'agriculture. Son petit musée, installé dans un ancien «cottage» ouvrier, donne un aperçu révélateur de la dure vie que menaient les familles de mineurs jusqu'à la fermeture des mines de plomb en 1882.

On croisera encore bien d'autres villages aussi attrayants, comme Hubberholme, avec son pub tout ce qu'il y a de typique, le George Inn, installé dans... un ancien presbytère, son élégant pont à arches et son église du XVII^e siècle, peut-être l'une des plus jolies des Dales, où les bancs de bois portent la marque distinctive de l'artisan Robert Thompson, une petite souris sculptée.

Les amateurs d'ornithologie ne regretteront pas d'avoir apporté leurs jumelles. Les berges des rivières que longe la Dales Way, comme la Wharfe ou la Dee, hébergent quantités de colverts, hérons, martins-pêcheurs, cincles, courlis et hoche-queue et parfois, sur les plateaux, des crécerelles.

Adresses utiles

YORKSHIRE, Nord de l'Angleterre (PC) — Située à l'écart des grands axes touristiques les hôtels ou restaurants se font rares le long de certaines sections de la Dales Way. Des fermes isolées offrent un service de «bed & breakfast». On peut également y prendre le repas du soir si on en fait la demande à l'avance. On peut se procurer des informations touristiques, sur le transport et l'hébergement, auprès des organismes suivants:

□ British Tourist Authority, 94 Cumberland Street, Suite 600, Toronto, Ontario M5R 3N3

□ The Dales Way Association, David Smith, Hon. Membership Secretary, Dalegarth, Moorfield Road, Ilkley, West Yorkshire, LS29 8EL

□ Yorkshire Dales National Park Information Services, Colvend, Hebden Road, Grassington via Skipton, North Yorkshire BD23 5LB

□ Yorkshire and Humberside Tourist Board 312 Tadeaster Road, York YO2 2HF

□ Youth Hostels Association, Trevelyan House, 8 St Stephens Hill, St Albans, Hertfordshire AL1 2DY

En Grande-Bretagne, on peut se procurer des guides de marche pour les sentiers de longue randonnée et des cartes détaillées dans les Centres d'information touristiques, les «TIC» (Tourist Information Centres), qu'on trouve dans plusieurs des agglomérations que traverse la Dales Way. Si on préfère planifier le voyage à l'avance, faire affaires avec l'organisation qui produit les cartes, Ordnance Survey, Romsey Road, Southampton, SO9 4DH, England, ou les librairies YHA Adventure Shops, 14 Southampton Street, Londres C2E 7HY.

Le sentier est accessible à presque tous les marcheurs — en fait, il serait même idéal pour initier quelqu'un à la marche. Bien entendu, l'Angleterre étant ce qu'elle est, il faut prévoir apporter vêtements chauds et imperméables, en plus de bonnes bottes de marche.



Située en terrain généralement peu accidenté et longeant presque toujours une rivière, la Dales Way est facilement accessible aux marcheurs peu expérimentés. Cette région est connue pour son réseau complexe de murs de pierre sèche qui s'étirent en tous sens, délimitant une multitude de petits champs individuels.

La Dales Way relie deux des plus beaux parcs d'Angleterre

100 SUPER CROISIÈRES
À NOS NOUVEAUX
ABONNÉS!

LE SOLEIL offre gratuitement aux
100 prochains nouveaux abonnés
les plus belles

CROISIÈRES

Fjord
Saguenay

RÉSERVATIONS
Québec: (418) 692-4643
Sans frais: 1-800-563-4643

ALVINEY AML

Le dimanche 18 août, 100 nouveaux abonnés du Soleil s'embarqueront à bord du Cavalier Royal pour quatre heures de croisière incluant la visite des coins les plus sauvages, interprétation, repas complet à bord, aller et retour en autocar. valeur de 80\$ par forfait pour 2 personnes

Profitez personnellement de cette offre ou offrez un abonnement en cadeau. Complétez le coupon d'abonnement ci-dessous, accompagné de votre cheque ou numéro de carte de crédit, et faites-le parvenir au Soleil par la poste à l'adresse indiquée ou par télécopieur au 686-3299.

COUPON D'ABONNEMENT

OUI, je désire profiter personnellement de cette offre en m'abonnant au SOLEIL pour 26 semaines, du lundi au dimanche. En payant à l'avance mon abonnement pour seulement 114,21\$* (toutes taxes incluses). Je recevrai en prime l'un des 100 forfaits Croisières Fjord Saguenay.

OUI, je désire offrir LE SOLEIL en cadeau durant 26 semaines, du lundi au dimanche, à compter du _____ 199____, en payant l'abonnement à l'avance au montant de 114,21\$* (toutes taxes incluses). Je recevrai en prime l'un des 100 forfaits Croisières Fjord Saguenay d'une valeur de 80\$.

Si vous êtes déjà abonné(e) au SOLEIL, vous pouvez profiter de cette offre en prolongeant votre abonnement actuel. Vous n'avez qu'à inscrire ici votre numéro d'abonné (no de téléphone): _____

Je joins mon chèque de 114,21\$* à l'ordre de LE SOLEIL
C.P. 16 500, succ. terminus, Québec (Québec) G1K 7X2

Je désire effectuer le paiement de 114,21\$* par carte de crédit.

No de carte: _____

Visa Master Card Date d'émission: ____/____/____ Date d'expiration: ____/____/____

Signature _____

Veillez livrer LE SOLEIL à l'adresse suivante (lettres majuscules):

Nom: _____ Prénom: _____
Adresse: _____ App.: _____
Ville: _____ Code postal: _____
Tél.: _____ Tél. bureau: _____

Veillez me faire parvenir en prime le forfait CROISIÈRE FJORD SAGUENAY Expédiez le forfait à l'adresse suivante:

Nom: _____ Prénom: _____
Adresse: _____ App.: _____
Ville: _____ Code postal: _____
Tél.: _____ Tél. bureau: _____

*129,02\$ dans les secteurs où la livraison se fait par route motorisée.

Cette offre, en vigueur jusqu'au 31 juillet 1996, ne peut être jumelée à aucune autre offre spéciale et est valable seulement pour les villes où le service de livraison à domicile est disponible.

LE SOLEIL Abonnement: tél. 686-3344 - 1 800 463-2362